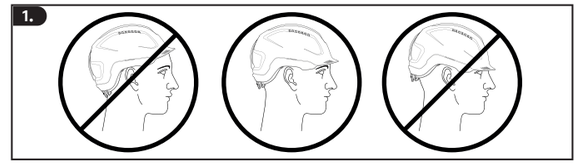
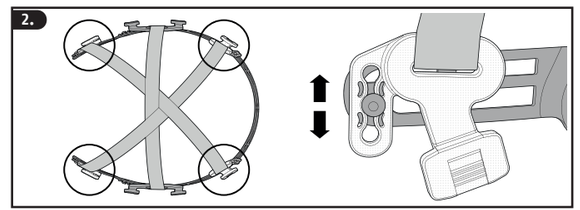
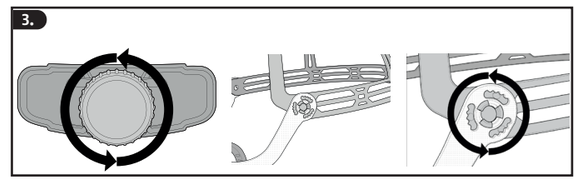
ABUS
Security Tech Germany

INSTRUCTION MANUAL
SCATOR-E

DE	Gebrauchsanleitung	1 - 3
GB	Instruction manual	4 - 6
FR	Mode d'emploi	7 - 9
NL	Gebruiksaanwijzing	10 - 12
ES	Instrucciones de uso	13 - 15
PT	Instruções de uso	16 - 18
DK	Brugsanvising	19 - 21
SE	Bruksanvisning	22 - 24
NO	Bruksanvisning	25 - 27
FI	Käyttöohje	28 - 30
PL	Instrucja obsługi	31 - 33
CZ	Návod na použití	34 - 36
SK	Návod na použitie	37 - 39
HU	Használati utasítás	40 - 42
RO	Instrucţiuni de utilizare	43 - 45
LT	Naudojimo instrukcija	46 - 48







© ABUS 2024
ABUS August Bremicker Söhne KG | D 58292 Wetter | Germany.
Tel.: +49 (0) 23 35 63 40 | www.abus.com | info@abus.de

UK-Importer: ABUS (UK) Ltd.
Unit 30, Portishead Bus. Park
Old Mill Road, Portishead
BS20 7BX, BRISTOL, UK
Tel.: +44 117 204 70 00 | www.abus.com | info@abus-uk.com

V1 | 23

CE No. 2754
EN 397:2012 + EN 50365:2002

(DE) Gebrauchsanleitung Scator-E

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines hochwertigen ABUS Industrieschutzhelms. Dieser Helm wurde unter strengen Bedingungen hergestellt und ist nach den folgenden Normen zertifiziert: EN 397+A1:2012 und EN 50365:2002.

- Bitte lesen Sie und beachten Sie diese Sicherheitshinweise. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu Personen- und/oder Geräteschäden führen!
- Verpackungsmaterial für Kinder unzugänglich aufbewahren: Es besteht Erstickungsgefahr!
- Dieser Helm gilt als persönliche Schutzausrüstung (PSA) der Kategorie III und wurde einer CE-Baumusterprüfung unterzogen. Dieser Helm entspricht der Verordnung (EU) 2016/425.
- Die vollständige EU-Konformitätserklärung finden Sie im Internet unter https://docs.abus.com
- Dieser Schutzhelm wurde vom Testhaus N.B. Nr. 2754 ALIENOR Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Chatellerault, Frankreich, zertifiziert.

Achtung! Dieser Helm bietet den bestmöglichen Schutz für den Kopf, er ist jedoch nicht unzerstörbar. Auch nach Richtlinien und Normen geprüfte Helme sind keine Garantie für Unzerstörbarkeit und bieten keinen garantierten Schutz vor Verletzungen.

Allgemeine Informationen

Dieser Helm entspricht der Norm EN 397+A1:2012. Dieser Industrieschutzhelm dient dem Schutz des Kopfes vor mechanischen Einwirkungen wie Stößen und herabfallenden oder pendelnden Gegenständen und ist für die Arbeit in industriellen Umgebungen gemäß EN 397 vorgesehen und wurde eigens dafür entwickelt. Darüber hinaus erfüllt der Helm die folgenden optionalen Anforderungen der EN 397: Schlagschutz bis zu -30 °C, Beständigkeit gegen seitliche Verformung. Dieser Helm entspricht ebenfalls der Norm EN 50365:2002 für elektrisch isolierende Helme für Arbeiten an Niederspannungsanlagen. Dieser elektrisch isolierende Helm kann nicht allein, sondern nur mit anderen isolierenden Schutzeinrichtungen je nach den mit der Arbeit verbundenen Risiken verwendet werden. Der Benutzer hat vor jedem Gebrauch die Pflicht und die Verantwortung den Helm auf Beschädigungen hin zu überprüfen. Jeder Benutzer ist für sein eigenes Handeln, seine Entscheidungen und seine Sicherheit verantwortlich und trägt die Konsequenzen, wenn er die vom Hersteller empfohlenen Anweisungen nicht befolgt. Der Benutzer wird auf die Gefahren aufmerksam gemacht, die entstehen, wenn Originalteile des Helms entgegen den Empfehlungen des Herstellers verändert oder entfernt werden. Dieser Helm ist so konzipiert und hergestellt, dass er die bei einem Aufprall erzeugte Energie absorbiert, indem er die Helmschale und die Innenausstattung teilweise zerstört oder beschädigt. Jeder Helm sollte nach einem schweren Schlag oder Aufprall sofort ausgetauscht werden, auch wenn auf den ersten Blick keine Schäden erkennbar sind. Dieser Helm darf nur und ausschließlich für die Tätigkeit verwendet werden, für die er zugelassen ist (siehe Kennzeichnung). Wenn Sie die Gebrauchsanweisung nicht vollständig verstehen, verwenden Sie diesen Gegenstand nicht und wenden Sie sich an den Hersteller.

Anpassung

Die Voraussetzung für eine optimale Schutzfunktion Ihres Helms ist, dass er passt und richtig sitzt. Setzen Sie den Helm so auf, dass er waagerecht auf dem Kopf sitzt und gut am Kopf anliegt. Stellen Sie den Helm mit dem mikroverstellbaren Rad auf Ihre individuelle Kopfgröße ein.

Die folgenden Positionen müssen beachtet werden: Der Helm sollte nicht zu tief auf der Stirn getragen werden, um das Sichtfeld nicht einzuschränken, und er sollte nicht zu tief am Hals getragen werden, um die Stirn zu schützen. (Abbildung 1). Über die Innenausstattung im

Stirn- und Nackenbereich kann die Trageposition in mehreren Stufen optimal an die jeweilige Kopfform angepasst werden, um eine perfekte Positionierung zu erreichen. Die Innenausstattung kann mittels eines Klicksystems eingestellt werden (obere Position für kleinere Kopfgrößen von 53-58 cm, untere Position für größere Kopfgrößen von 58-63 cm, Abbildung 2) und im Nackenbereich mittels eines Stellrads und eines höhenverstellbaren Nackenbandes (Abbildung 3).

Um den korrekten Sitz des Helms zu überprüfen, schütteln Sie den Kopf: Der Helm darf sich weder nach vorne noch nach hinten oder zur Seite bewegen. Die für Scator (-E) vorgeschriebenen Riemen/Kinnriemen (nicht im Lieferumfang enthalten und als Zubehör erhältlich) müssen beim ersten Tragen so eingestellt werden, dass sie straff und bequem am Kopf unter den Ohren anliegen, ohne die Ohren zu berühren oder zu bedecken. Stellen Sie die Schnallen so ein, dass die Riemen unter dem Ohrläppchen ein „Y" bilden. Dabei helfen Ihnen die praktischen beidseitigen Gurtverteiler mit optimaler Befestigungseinheit. Vergewissern Sie sich, dass der Kinnverschluss geschlossen ist, bevor Sie mit der Arbeit beginnen. Achten Sie beim Einstellen des Kinnverschlusses darauf, dass er sich nicht auf Höhe des Kieferknochens befindet. Stellen Sie die Straffheit des Riemens ein: Der Riemen darf weder zu eng noch zu locker sein. Um den festen Sitz der Riemen zu überprüfen, setzen Sie den Helm auf und schließen Sie die Schnalle. Öffnen Sie den Mund. Sie sollten den Widerstand des Riemens an Ihrem Hals spüren. Versuchen Sie dann, den Helm nach vorne oder hinten zu ziehen. Er darf sich dabei nicht bewegen. Nach der Einstellung können die Riemen mit dem Riemenclip gesichert oder bei Bedarf durch Zusammendrücken des Riemenclips geöffnet werden. Ob ein Kinnriemen verwendet werden muss, ist auf der Grundlage einer vom Benutzer vorab durchgeführten Risikoanalyse zu entscheiden.

Pflege, Reinigung und Inspektion

Der Helm sollte in regelmäßigen Abständen auf sichtbare Mängel überprüft werden. Nach einem Aufprall oder einer Beschädigung muss der Helm ausgetauscht werden, da die Schutzwirkung auch ohne sichtbare Anzeichen stark beeinträchtigt sein kann. Verändern Sie den Helm nicht und entfernen Sie keine Originalteile, da dadurch die Schutzwirkung des Helms, einschließlich des Isolationsschutzes, verringert wird. Es darf auf den Helm nichts aufgemalt oder aufgeklebt werden, da schädliche Inhaltsstoffe die Stabilität und Schutzwirkung beeinträchtigen können. Die Ausnahme sind reflektierende Aufkleber oder vom Hersteller empfohlene Etiketten. Den Helm niemals modifizieren oder zweckentfremden. Die Helmschale, der Kopfring und die herausnehmbaren Innenpolster lassen sich von Hand mit lauwarmem Wasser, weichen Tüchern oder lösungsmittelfreien Reinigern reinigen. Dies gilt auch für das Visier und den Gesichtsschutz. Verwenden Sie niemals Lösungsmittel, schadstoffhaltige Produkte (Alkohol usw.), andere Reinigungsmittel, Chemikalien oder Scheuermittel. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

Transport und Aufbewahrung

Bitte verwenden Sie für den Transport der PSA die Originalverpackung. Der Helm sollte an einem trockenen, vor Sonnenlicht geschützten Ort bei Zimmertemperatur in einem gut durchlüfteten Raum aufbewahrt werden. Der Helm darf niemals Temperaturen unter -30 °C und über 50 °C ausgesetzt werden, da er sonst seine Schutzwirkung verliert. Nicht hinter Glasscheiben, z. B. im Auto (Lupeneffekt), oder in der Nähe von Heiz- oder Wärmequellen aufbewahren. Zur Aufbewahrung kann auch eine Schutztasche vom Hersteller verwendet werden.

Zubehör

Passendes Zubehör: ABUS Augenschutzvisier klar oder getönt (ASVK-01 / EN 166 und ASVG-01 / EN 172), ABUS Gesichtsschutzschild klar (ASGK-01 / EN 16321-1), ABUS Gesichtsschutzschild aus

Metallgewebe (ASGM-01 / EN 16321-3), ABUS Visier/Gesichtsschutz-Montageadapter und Visierschutz Spector(-E). ABUS Gehörschutz (ASGS-01 / EN 352-3), Ersatzpolster, Lampenclips oder Kinnriemen für Spector (-E)- und Scator (-E)-Helme. ABUS Nackenschutz, ABUS Helmtasche, ABUS ID-Kartenhalter. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Händler oder Hersteller, ob das oben aufgeführte Zubehör erhältlich ist. Verwenden Sie nur Anbau- und Zubehörteile von ABUS.

Lebensdauer
Dieser Helm hat, unabhängig von den optionalen Anforderungen, eine begrenzte Lebensdauer und sollte bei den ersten Anzeichen von Verschleiß, einem Aufprall oder wenn er nicht mehr passt, ausgetauscht werden. Überprüfen Sie Ihren Helm regelmäßig auf sichtbare Schäden. Je nach Grad der Beanspruchung und den spezifischen Einsatzbedingungen muss ein Schutzhelm 4-5 Jahre nach dem ersten Gebrauch ersetzt werden. In Anbetracht der unvermeidlichen Materialermüdung muss der Helm jedoch spätestens 8 Jahre nach seinem Herstellungsdatum ersetzt werden, auch wenn er keine deutlich sichtbaren oder technischen Mängel aufweist. Der Hersteller kann nicht für direkte oder indirekte Schäden haftbar gemacht werden.

Zusätzliche Informationen
Für einen angemessenen Schutz muss dieser Helm mit der Kopfgröße des Benutzers passen bzw. auf seine/ihre Kopfgröße angepasst werden. Der Helm ist so konstruiert, dass er die Energie eines Schlags durch teilweise Zerstörung oder Beschädigung der Schale und des Gurts absorbiert. Auch wenn ein solcher Schaden nicht ohne weiteres erkennbar ist, ist jeder Helm nach einem schweren Aufprall zu ersetzen. Der Benutzer wird auch auf die Gefahren aufmerksam gemacht, die entstehen, wenn Originalteile des Helms entgegen den Empfehlungen des Herstellers verändert oder entfernt werden. Laut Empfehlung des Helmherstellers sollten Helme nicht zum Zwecke der Anbringung von Zubehörteilen angepasst werden. Verwenden Sie Farben, Lösungsmittel, Klebstoffe oder selbstklebende Etiketten nur entsprechend den Vorgaben des Helmherstellers.

Technische Daten

01/2024:	Monat / Jahr der Produktion
ABUS:	Hersteller
SCATOR-E:	Typenbezeichnung
AKS-02-E:	Technische Bezeichnung
EN 397:	Prüfnorm
53-63 cm:	Kopfumfang
ABS:	Helmmaterial
-30°:	Sehr niedrige Temperatur
LD:	Seitliche Verformung
CE:	CE-Kennzeichnung
	Warnzeichen vor elektrischer Spannung gemäß EN 50365:2002 (wenn das Helmetikett mit diesem Symbol gekennzeichnet ist)
Klasse 0:	arbeitet mit Nennspannungen bis zu 1000 V ACX und 1500 V DC.

(GB) Instruction Manual Scator-E

Congratulations! You are now the owner of a top quality ABUS Industrial Safety helmet. This helmet has been produced under strict conditions and is certified according to the following standards EN 397 + A1:2012 and EN 50365:2002.

- Please read and follow these safety instructions. Non-observance of these instructions could lead to injury to persons and/or device damage!
- Keep packaging material away from children: Danger of suffocation!
- This helmet is Category III personal protective equipment (PPE) and has been subjected to a CE type examination. This helmet complies with Regulation (EU) 2016/425.
- The full EU Declaration of Conformity can be found online https://docs.abus.com
- This safety helmet has been certified by Testhaus N.B. No. 2754 ALIENOR Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Chatellerault, France.

Attention: This helmet offers the best possible protection for the head, but it is not indestructible. Even helmets tested according to guidelines and standards do not guarantee indestructibility and the exclusion of injuries.

General information
This helmet complies with the EN 397+A1:2012 standard. This industrial safety helmet is designed to protect the head from mechanical influences, such as impacts and falling or swinging objects, and was developed and is intended for work in industrial environments in accordance with EN 397. In addition, the helmet meets the following optional requirements of EN 397: Protection against impacts down to -30 °C, resistance to lateral deformation. This helmet also complies with the EN 50365:2002 standard for electrically insulating helmets for work on low-voltage installations. This electrically insulating helmet cannot be used alone. It is necessary to use other insulating protective equipment according to the risks associated with the work. Before each use, the user has the obligation and responsibility to check if there is any damage to the helmet. Each user is responsible for their own actions, decisions and safety and bears the consequences of disregarding the instructions recommended by the manufacturer. The user's attention is drawn to the danger that arises if original components of the helmet are modified or removed against the manufacturer's recommendation. This helmet is designed and manufactured to absorb the energy generated in an impact by partially destroying or damaging the helmet shell and interior fittings. Every helmet should be replaced immediately after a severe impact, even if damage is not immediately apparent. This helmet may only and exclusively be used for the activity for which it is approved (see marking). If you do not fully understand the instructions for use, do not use this equipment and feel free to contact the manufacturer.

Adjustment
The prerequisite for your helmet to perform an optimal protective function is that it fits and is positioned correctly. Position the helmet so that it sits horizontally on the head and fits snugly against the head. Adjust the helmet to your individual head size using the micro-adjustable wheel.

The following positions must be observed: The helmet should not be worn too low on the forehead so as not to impair peripheral vision, and it should not be worn too low on the neck to protect the forehead. (Picture 1). The wearing position can be optimally adjusted to the respective head shape in several stages via the interior fittings in the forehead and neck areas to achieve perfect positioning. The interior fittings can be adjusted by means of a click

system (Use the upper position for smaller head sizes ranging from 53-58 cm, and the lower position for larger head sizes ranging from 58-63 cm, Picture 2) and in the neck area by means of a wheel and a height adjustable neckband (Picture 3).

To check that your helmet is seated properly, shake your head: your helmet should not move forwards, backwards or sideways. The straps/chin strap specified for Scator (-E) (is not included in the scope of delivery and can be purchased as an accessory) must be adjusted when worn for the first time so that they are taut and comfortable against the head under the ears without touching or covering the ears. Adjust the buckles so that the straps form a „Y" under the earlobe. The convenient belt distributors on both sides with optimum fixing unit help you to do this. Be sure to close the chin buckle before starting work. When adjusting the chin buckle, make sure that it is not at the level of the jawbone. Adjust the tautness of the strap: the strap must not be too tight or too loose. To check that the straps fit securely, put the helmet on and close the buckle. Open your mouth. You should feel the resistance of the strap on your neck. Then try to pull the helmet from the front or back. It must not move when you do this. After adjustment, the straps can be secured with the strap clip or, if necessary, opened by squeezing the strap clip. Whether a chin strap must be used must be decided based on a risk analysis carried out by the user in advance.

Maintenance, cleaning, and inspection

The helmet should be checked for visible defects at regular intervals. The helmet must be replaced after impact or damage because the protective effect can be severely impaired even without visible signs. Never modify the helmet or remove original parts, as doing so reduces the protective effect of the helmet, including its insulation protection.

Do not paint or stick anything on the helmet, because harmful ingredients could reduce the stability and protective effect. The exception is reflective stickers or labels recommended by the manufacturer. Never modify or misuse the helmet. The helmet shell, head ring and removable inner pads can be cleaned by hand with lukewarm water, soft cloths, or solvent-free cleaners. This also applies to the visor and face shield. Never use solvents, contaminating products (alcohol, etc.), other cleaning agents, chemicals, or abrasive materials. Only use original spare parts.

Transport and storage

Please use the original packaging for transporting the PPE. The helmet should be stored in a dry place out of sunlight at room temperature in a well- ventilated room. The helmet must never be exposed to temperatures below -30 °C and above 50 °C, otherwise it will lose its protective properties. Do not store behind glass windows, e.g. car (magnifying glass effect), or near heating or heat sources. A protective bag offered by the manufacturer can also be used.

Accessories

Compatible accessories: ABUS eye protection visor clear or tinted (ASVK-01 / EN 166 and ASVG-01 / EN 172), ABUS face shield clear (ASGK-01 / EN 16321-1), ABUS metal mesh face shield (ASGM-01 / EN 16321-3), ABUS visor/face shield protection mounting adapters and visor protection Spector(-E). ABUS Hearing protection (ASGS-01 / EN 352-3), replacement pads, lamp clips, or chin straps specified for Spector (-E) and Scator (-E) helmets. ABUS neck protection, ABUS helmet bag, ABUS ID-Card holder. Check with your dealer or manufacturer to see if the accessories listed above are available. Only use attachment and accessory parts from ABUS.

Service life

This helmet has a limited life, regardless of optional requirements, and should be replaced at the first sign of wear, impact or when it no longer fits. Check your helmet for visible damage at regular intervals. Depending on the degree of use and the specific conditions of use, a safety helmet must be replaced 4-5 years after the first time it is used. In view of the unavoidable material fatigue, the helmet must, however, be replaced at most 8 years after its production date even if it displays no clear visible or technical defects. The manufacturer cannot be held liable for direct or indirect damage.

Additional Information

For adequate protection this helmet must fit or be adjusted to the size of the user's head. The helmet is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage to the shell and the harness, and even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to severe impact should be replaced. The attention of users is also drawn to the danger of modifying or removing any of the original component parts of the helmet, other than as recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the helmet manufacturer. Do not apply paint, solvents, adhesives, or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from the helmet manufacturer.

Technical data

01/2024:	Month / year of production
ABUS:	Manufacturer
SCATOR-E:	Type designation
AKS-02-E:	Technical name
EN 397:	Test standards
53-63 cm:	Head width
ABS:	Material
-30°:	Very low temperature
LD:	Lateral deformation
CE:	CE mark
	live works in accordance with EN 50365:2002 (when this symbol is marked on the helmet label)
Class 0:	works with nominal voltage up to 1000 V AC and 1500 V DC.

(FR) Manuel d'instructions Scator-E

Félicitations ! Vous êtes maintenant propriétaire d'un casque de sécurité industriel ABUS de première qualité. Ce casque a été produit dans des conditions strictes et est certifié selon les normes EN 397+A1:2012 et EN 50365:2002.

- Veuillez lire et respecter ces consignes de sécurité. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures et/ou endommager l'appareil !
- Tenir le matériel d'emballage hors de portée des enfants : Risque d'asphyxie !
- Ce casque est un équipement de protection individuelle (EPI) de catégorie III et a fait l'objet d'un examen CE de type. Ce casque est conforme au règlement (UE) 2016/425.
- La déclaration de conformité de l'UE peut être consultée en ligne à l'adresse suivante : https://docs.abus.com/.
- Ce casque de sécurité a été certifié par Testhaus N.B. No. 2754 ALIENOR Certifcation, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Chatellerault, France.

Attention : Ce casque offre la meilleure protection possible pour la tête, mais il n'est pas indestructible. Même les casques testés conformément aux directives et aux normes ne garantissent pas l'indestructibilité et l'exclusion des blessures.

Informations générales

Ce casque est conforme à la norme EN 397+A1:2012. Ce casque de sécurité industriel est conçu pour protéger la tête contre les influences mécaniques, telles que les impacts et les objets tombant ou se balançant, et a été développé et est destiné au travail dans des environnements industriels conformément à la norme EN 397. Il est également conforme aux exigences optionnelles de la norme EN 397 : protection contre les impacts jusqu'à -30 °C, résistance à la déformation latérale. Ce casque est également conforme à la norme EN 50365:2002 relative aux casques d'isolation électrique pour les travaux sur les installations à basse tension. Ce casque isolant ne peut être utilisé seul. Il est nécessaire d'utiliser d'autres équipements de protection isolants en fonction des risques liés au travail. Avant chaque utilisation, l'utilisateur a l'obligation et la responsabilité de vérifier que le casque n'est pas endommagé. Chaque utilisateur est responsable de ses actes, de ses décisions et de sa sécurité et assume les conséquences du non-respect des instructions recommandées par le fabricant. L'attention de l'utilisateur est attirée sur le danger que représente le fait de modifier ou d'enlever des composants d'origine du casque sans tenir compte des recommandations du fabricant. Ce casque est conçu et fabriqué pour absorber l'énergie générée lors d'un impact en détruisant partiellement ou en endommageant la coque du casque et les accessoires intérieurs. Tout casque doit être remplacé immédiatement après un choc violent, même si les dommages ne sont pas immédiatement apparents. Ce casque ne peut être utilisé que pour l'activité pour laquelle il est homologué (voir marquage). Si vous ne comprenez pas entièrement le mode d'emploi, n'utilisez pas cet équipement et n'hésitez pas à contacter le fabricant.

Ajustement

La condition préalable pour que votre casque assure une fonction de protection optimale est qu'il soit ajusté et positionné correctement. Positionnez le casque de manière à ce qu'il repose horizontalement sur la tête et qu'il s'y ajuste parfaitement. Ajustez le casque au tour de votre tête à l'aide de la molette micro-réglable.

Les positions suivantes doivent être respectées : le casque ne doit pas être porté trop bas sur le front pour ne pas gêner la vision périphérique, et il ne doit pas être porté trop bas sur le cou pour protéger le front. (Image 1). La position de port peut être ajustée de manière optimale à la forme de la tête en plusieurs étapes grâce aux garnitures intérieures au niveau du front et de la nuque, afin d'obtenir un positionnement parfait. Les garnitures intérieures peuvent être réglées au moyen d'un système d'encliquetage (utiliser la position supérieure pour les petites têtes de 53 à 58 cm, et la position inférieure pour les grandes têtes de 58 à 63 cm) (Photo 2) et au niveau du cou au moyen d'une molette et d'un tour de nuque réglable en hauteur (Photo 3).

Pour vérifier que votre casque est bien en place, secouez votre tête : votre casque ne doit pas bouger vers l'avant, vers l'arrière ou sur les côtés. Les sangles et la mentonnière spécifiées pour le Scator (-E) (ne sont pas incluses dans l'emballage et peuvent être achetées en tant qu'accessoires) doivent être ajustées lorsqu'elles sont portées pour la première fois afin qu'elles soient tendues et confortables contre la tête, sous les oreilles, sans les toucher ou les couvrir. Ajustez les boucles de manière à ce que les sangles forment un « Y » sous le lobe de l'oreille. Les distributeurs de courroie pratiques des deux côtés avec une unité de fixation optimale vous aident à le faire. Veillez à fermer la boucle de menton avant de commencer à travailler. Lors du réglage de la boucle de menton, veillez à ce qu'elle ne soit pas au niveau de l'os de la mâchoire. Réglez la tension de la sangle : elle ne doit être ni trop serrée ni trop lâche. Pour vérifier que les sangles sont bien ajustées, mettez le casque et fermez la boucle. Ouvrez la bouche. Vous devez sentir la résistance de la sangle sur votre cou. Essayez ensuite de tirer le casque par l'avant ou par l'arrière. Il ne doit pas bouger lors de cette opération. Après le réglage, les sangles peuvent être fixées à l'aide du clip de sangle ou, si nécessaire, ouvertes en serrant le clip de sangle. L'utilisation d'une mentonnière doit être décidée sur la base d'une analyse des risques effectuée au préalable par l'utilisateur.

Entretien, nettoyage et inspection

Le casque doit être vérifié à intervalles réguliers pour détecter les défauts visibles. Le casque doit être remplacé après un choc ou un dommage, car l'effet protecteur peut être gravement altéré, même sans signes visibles. Ne modifiez jamais le casque et n'enlevez jamais les pièces d'origine, car cela réduit l'effet protecteur du casque, y compris la protection de l'isolation. Ne peignez ou ne collez rien sur le casque, car des ingrédients nocifs pourraient réduire la stabilité et l'effet protecteur. Les autocollants réfléchissants ou les étiquettes recommandées par le fabricant constituent une exception. Ne modifiez jamais le casque et n'en faites pas un mauvais usage. La coque du casque, l'anneau de tête et les coussinets intérieurs amovibles peuvent être nettoyés à la main avec de l'eau tiède, des chiffons doux ou des nettoyants sans solvant. Ceci s'applique également à la visière et à l'écran facial. N'utilisez jamais de solvants, de produits contaminants (alcool, etc.), d'autres agents de nettoyage, de produits chimiques ou de matériaux abrasifs. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.

Transport et stockage

Veuillez utiliser l'emballage d'origine pour le transport de l'EPI. Le casque doit être stocké dans un endroit sec, à l'abri de la lumière du soleil, à température ambiante et dans une pièce bien ventilée. Le casque ne doit jamais être exposé à des températures inférieures à -30 °C et supérieures à 50 °C, sous peine de perdre ses propriétés protectrices. Ne le stockez pas derrière une vitre, par exemple celle d'une voiture (effet loupe), ni à proximité d'un chauffage ou d'une source de chaleur. Un sac de protection offert par le fabricant peut également être utilisé.

Accessoires

Accessoires compatibles : visière ABUS claire ou teintée (ASVK-01 / EN 166 et ASVG-01 / EN 172), écran facial ABUS clair (ASGK-01 / EN 16321-1), écran facial ABUS en maille métallique

(ASGM-01 / EN 16321-3), adaptateurs de montage pour visière/écran facial ABUS et protection de visière Spector(-E). Protection auditive ABUS (ASGS-01 / EN 352-3), coussinets de remplacement, clips de lampe ou mentonnières spécifiés pour les casques Spector (-E) et Scator (-E). Protection du cou ABUS, sac de casque ABUS, porte-carte d'identité ABUS. Vérifiez auprès de votre revendeur ou du fabricant si les accessoires énumérés ci-dessus sont disponibles. N'utilisez que des pièces de fixation et des accessoires ABUS.

Durée de vie
Ce casque a une durée de vie limitée, indépendamment des exigences optionnelles, et doit être remplacé au premier signe d'usure, d'impact ou lorsqu'il n'est plus adapté. Vérifiez régulièrement que votre casque ne présente pas de dommages visibles. En fonction du degré d'utilisation et des conditions spécifiques d'utilisation, un casque de sécurité doit être remplacé 4 à 5 ans après la première utilisation. Compte tenu de la fatigue inévitable des matériaux, le casque doit cependant être remplacé au maximum 8 ans après sa date de production, même s'il ne présente pas de défauts visibles ou techniques évidents. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages directs ou indirects.

Informations complémentaires
Pour une protection adéquate, ce casque doit être adapté ou ajusté à la taille de la tête de l'utilisateur. Le casque est conçu pour absorber l'énergie d'un coup en détruisant partiellement ou en endommageant la coque et le harnais. Même si ces dommages ne sont pas toujours apparents, tout casque soumis à un choc violent doit être remplacé. L'attention des utilisateurs est également attirée sur le fait qu'il est dangereux de modifier ou d'enlever l'un des composants d'origine du casque, en dehors des recommandations du fabricant du casque. Les casques ne doivent pas être adaptés pour le montage d'accessoires d'une manière non recommandée par le fabricant du casque. N'appliquez pas de peinture, de solvants, d'adhésifs ou d'étiquettes autocollantes, sauf conformément aux instructions du fabricant du casque.

Données techniques

01/2024 :	Mois / année de production
ABUS :	Fabricant
SCATOR-E :	Désignation du type
AKS-02-E :	Nom technique
EN 397 :	Normes d'essai
53-63 cm :	Largeur de tête
ABS :	Matériau
-30° :	Température très basse
LD :	Déformation latérale
CE :	Marque CE
	Travaux sous tension conformément à la norme EN 50365:2002 (lorsque ce symbole est apposé sur l'étiquette de casque)
Classe 0 :	Fonctionne avec une tension nominale allant jusqu'à 1 000 V ACX et 1 500 V DC.



(NL) Gebruiksaanwijzing Scator-E

Gefeliciteerd! U bent nu in het bezit van een ABUS-veiligheidshelm van topkwaliteit. Deze helm is geproduceerd onder strikte voorwaarden en is gecertificeerd volgens de navolgende normen EN 397+A1:2012 en EN 50365:2002.

- Lees deze veiligheidsinstructies en volg deze op. Het negeren van deze instructies kan persoonlijk letsel en/of beschadiging van de helm tot gevolg hebben!
- Houd verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen: Verstikkingsgevaar!
- Deze helm is een persoonlijk beschermingsmiddel van categorie III en werd onderworpen aan een CE-typetest. Deze helm voldoet aan Richtlijn (EU) 2016/425.
- De volledige EU-conformiteitsverklaring is online te vinden op https://docs.abus.com/.
- Deze veiligheidshelm is gecertificeerd door Testhaus N.B. No. 2754 ALIENOR Certifcation, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Chatellerault, Frankrijk.

Let op: Deze helm biedt de best mogelijke bescherming voor het hoofd, maar is niet onverwoestbaar. Zelfs helmen die getest zijn volgens richtlijnen en normen garanderen geen onverwoestbaarheid en uitsluiting van letsels.

Algemene informatie
Deze helm voldoet aan de norm EN 397+A1:2012. Deze industriële veiligheidshelm is ontworpen om het hoofd te beschermen tegen mechanische invloeden, zoals botsingen/impacts en vallende of zwaaiende voorwerpen, en is ontwikkeld en bedoeld voor werk in industriële omgevingen in overeenstemming met EN 397. Bovendien voldoet de helm aan de volgende optionele eisen van EN 397: Slagbestendigheid tot -30 °C, weerstand tegen zijdelingse vervorming. Deze helm voldoet ook aan de norm EN 50365:2002 voor elektrisch isolerende helmen voor werkzaamheden aan laagspanningsinstallaties. Deze elektrisch isolerende helm kan niet op zichzelf worden gebruikt. Het is noodzakelijk om andere isolerende beschermingsmiddelen te gebruiken, afhankelijk van de risico's die het werk met zich meebrengt. Voor elk gebruik heeft de gebruiker de verplichting en verantwoordelijkheid om te controleren of er schade is aan de helm. Elke gebruiker is verantwoordelijk voor de eigen acties, beslissingen en veiligheid en draagt de gevolgen van het negeren van de door de fabrikant aanbevolen instructies. De gebruiker wordt gewezen op het gevaar dat ontstaat als originele onderdelen van de helm worden gemodificeerd of verwijderd tegen de aanbeveling van de fabrikant in. Deze helm is ontworpen en gemaakt om de energie die vrijkomt bij een impact of botsing te absorberen door de helmschaal en het binnenwerk gedeeltelijk te vernietigen of te beschadigen. Elke helm moet onmiddellijk worden vervangen na een zware botsing, zelfs als de schade niet onmiddellijk zichtbaar is. Deze helm mag alleen en uitsluitend worden gebruikt voor de activiteit waarvoor hij is goedgekeurd (zie markering). Als u de gebruiksaanwijzing niet volledig begrijpt, gebruik dit product dan niet en neem contact op met de fabrikant.

Afstelling
Eerste vereiste voor een optimale beschermende werking van uw helm is een goede zit en positionering. Plaats de helm zodanig dat hij horizontaal op het hoofd zit en goed aansluit op het hoofd. Pas de helm aan uw individuele hoofdomtrek aan met het micro-regelwiel.

Wees u bewust van de volgende posities: de helm mag niet te laag op het voorhoofd worden gedragen om het perifere zicht niet te belemmeren en de helm mag niet te laag op de nek worden gedragen om het voorhoofd te beschermen. (Afbeelding 1). De draagpositie kan via het binnenwerk in meerdere stappen optimaal worden aangepast aan de vorm van het hoofd in het voorhoofd- en nekgedeelte om een perfecte positionering te bereiken. Het binnenwerk kan worden versteld door middel van een kliksysteem (Gebruik de bovenste positie

voor kleinere hoofdomtrekken van 53-58cm, en de onderste positie voor grotere hoofdomtrekken van 58-63cm) (Afbeelding 2) en in het nekgedeelte door middel van een wieltje en een in hoogte verstelbare nekband (Afbeelding 3).

Om te controleren of uw helm goed zit, schudt u uw hoofd: uw helm mag niet naar voren, achteren of opzij schuiven. De voor Scator (-E) gespecificeerde bandjes/kinband (is niet bij de leveringsomvang inbegrepen en kan als accessoire worden gekocht) moeten bij het eerste gebruik zo worden afgesteld dat ze strak en comfortabel tegen het hoofd onder de oren zitten zonder de oren te raken of te bedekken. Stel de gespen zo af dat de bandjes een „Y" vormen onder de oorlel. De comfortabele riemverdelers aan beide zijden met optimale fixeer-eenheid helpen u daarbij. Zorg ervoor dat u de kingesp sluit voordat u aan het werk gaat. Let er bij het verstellen van de kingesp op dat deze niet ter hoogte van het kaakbot zit. Pas de strakheid van de riem aan: de riem mag niet te strak of te los zitten. Om te controleren of de riempjes goed vastzitten, zet u de helm op en sluit u de gesp. Open uw mond. U moet de weerstand van de riem in uw nek voelen. Probeer aan de helm te trekken vanaf de voorkant of de achterkant. Hij mag niet bewegen als u dit doet. Na het afstellen kunnen de riemen worden vastgezet met de riemclip of, indien nodig, worden geopend door in de riemclip te knijpen. Of een kinband moet worden gebruikt, moet worden besloten op basis van een risicoanalyse die de gebruiker vooraf uitvoert.

Onderhoud, reiniging en inspectie
De helm moet regelmatig worden gecontroleerd op zichtbare defecten. De helm moet na een botsing of beschadiging worden vervangen, omdat het beschermende effect zelfs zonder zichtbare tekenen van schade ernstig kan worden aangetast. Breng nooit wijzigingen aan de helm aan en verwijder nooit originele onderdelen, omdat dit het beschermende effect van de helm vermindert, inclusief de isolatiebescherming. Verf of plak niets op de helm, want schadelijke ingrediënten kunnen de stabiliteit en beschermende werking verminderen. De uitzondering hierop zijn reflecterende stickers of labels die worden aanbevolen door de fabrikant. Wijzig of misbruik de helm nooit. De helmschaal, hoofdring en uitneembare binnenpads kunnen met de hand worden gereinigd met lauw water, zachte doeken of oplosmiddelvrije reinigingsmiddelen. Dit geldt ook voor het vizier en de gelaatsbeschermer. Gebruik nooit oplosmiddelen, vervuilende producten (alcohol, enz.), andere reinigingsmiddelen, chemicaliën of schuurmiddelen. Gebruik alleen originele onderdelen.

Vervoer en opslag
Gebruik de originele verpakking om de persoonlijke beschermingsmiddelen te vervoeren. Bewaar de helm op een droge plek, vrij van direct zonlicht, bij kamertemperatuur in een goed geventileerde ruimte. De helm mag nooit worden blootgesteld aan temperaturen onder -30 °C en boven 50 °C, anders verliest hij zijn beschermende eigenschappen. Berg de helm niet op achter glazen ramen, bijv. in een auto (vergrootglaseffect) of in de buurt van verwarmings- of warmtebronnen. U unt ook een door de fabrikant aangeboden beschermende tas gebruiken.

Accessoires
Compatibele accessoires: ABUS-oogbeschermingsvizier helder of getint (ASVK-01 / EN 166 en ASVG-01 / EN 172), ABUS-gelaatsscherm helder (ASGK-01 / EN 16321-1), ABUS-gelaatsscherm met metaalmesh (ASGM-01 / EN 16321-3), ABUS vizier/gelaatsscherm montageadapters en vizierbescherming Spector(-E). ABUS-gehoorbescherming (ASGS-01 / EN 352-3), vervangende padding, lampclips of kinbandjes zoals gespecificeerd voor de helmen Spector (-E) en Scator (-E). ABUS-nekbescherming, ABUS-helmtas, ABUS ID-kaarthouder. Neem contact op met uw dealer of de fabrikant om te zien of de bovenstaande accessoires verkrijgbaar zijn. Gebruik alleen bevestigingsonderdelen en accessoires van ABUS.

Levensduur
Deze helm heeft een beperkte levensduur, ongeacht optionele vereisten, en moet worden vervangen bij de eerste tekenen van slijtage, een inslag of wanneer hij niet meer past. Controleer uw helm regelmatig op zichtbare schade. Afhankelijk van de mate van gebruik en de specifieke gebruiksomstandigheden moet een veiligheidshelm 4-5 jaar na het eerste gebruik worden vervangen. Gezien de onvermijdelijke materiaalmoeheid moet de helm echter maximaal 8 jaar na productiedatum worden vervangen, zelfs als de helm geen duidelijk zichtbare of technische gebreken vertoont. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor directe of indirecte schade.

Extra informatie
Voor een adequate bescherming moet deze helm passen of worden aangepast aan de hoofdomtrek van de gebruiker. De helm is gemaakt om de energie van een klap te absorberen door gedeeltelijke vernietiging of beschadiging van de helmschaal en het harnas, en ook al is dergelijke schade niet direct zichtbaar, elke helm die wordt blootgesteld aan een zware impact of botsing moet worden vervangen. Gebruikers worden ook gewezen op het gevaar van een wijziging of verwijdering van originele onderdelen van de helm, anders dan aanbevolen door de fabrikant van de helm. Helmen mogen niet worden aangepast voor het bevestigen van hulpstukken op een manier die niet wordt aanbevolen door de fabrikant van de helm. Breng geen verf, oplosmiddelen, lijm of zelfklevende labels aan, behalve volgens de instructies van de fabrikant van de helm.

Technische specificaties

01/2024:	Maand / jaar van productie
ABUS:	Fabrikant
SCATOR-E:	Typeaanduiding
AKS-02-E:	Technische naam
EN 397:	Testnormen
53-63 cm:	Hoofdwijdte
ABS:	Materiaal
-30°:	Zeer lage temperatuur
LD:	zijdelingse vervorming
CE:	CE-markering
	Live werkt in overeenstemming met EN 50365:2002 (wanneer dit symbool op het helmlabel is aangegeven)
Klasse 0:	werkt met een nominale spanning tot 1000 V ACX en 1500 V DC.

(ES) Manual de instrucciones Scator-E

¡Enhorabuena! Ahora es usted propietario de un casco de seguridad industrial ABUS de la máxima calidad. Este casco se ha fabricado en condiciones estrictas y está certificado conforme a las normas EN 397+A1:2012 y EN 50365:2002.

- Lea y siga estas instrucciones de seguridad. La inobservancia de estas instrucciones puede provocar lesiones personales y/o daños en el dispositivo.
- Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños: ¡Peligro de asfixia!
- Este casco es un equipo de protección individual (EPI) de categoría III y ha sido sometido a un examen CE de tipo. Este casco cumple con el Reglamento (UE) 2016/425.
- La Declaración de Conformidad de la UE completa puede consultarse online, en https://docs.abus.com
- Este casco de seguridad ha sido certificado por Testhaus N.B., certificación ALIENOR n.º 2754, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Chatellerault, Francia.

Atención: Este casco ofrece la mejor protección posible para la cabeza, pero no es indestructible. Ni siquiera los cascos probados según las directrices y normas garantizan la indestructibilidad y la exclusión de lesiones.

Información general
Este casco cumple la norma EN 397+A1:2012. Este casco de seguridad industrial está diseñado para proteger la cabeza de influencias mecánicas, como impactos y caída o balanceo de objetos, y ha sido desarrollado y está destinado al trabajo en entornos industriales de conformidad con la norma EN 397. Adicionalmente, el casco cumple los siguientes requisitos opcionales de la EN 397: Protección antigolpes hasta -30 °C, resistencia a la deformación lateral. Este casco también cumple la norma EN 50365:2002 sobre cascos de aislamiento eléctrico para trabajos en instalaciones de baja tensión. Este casco de aislamiento eléctrico no puede utilizarse solo. Es necesario utilizar otros equipos de protección aislantes en función de los riesgos asociados al trabajo. Antes de cada uso, el usuario tiene la obligación y la responsabilidad de comprobar si el casco presenta daños. Cada usuario es responsable de sus propios actos, decisiones y seguridad, y asume las consecuencias de hacer caso omiso de las instrucciones recomendadas por el fabricante. Se llama la atención del usuario sobre el peligro que supone modificar o retirar componentes originales del casco en contra de las recomendaciones del fabricante. Este casco está diseñado y fabricado para absorber la energía generada en un impacto destruyendo o dañando parcialmente la calota del casco y los accesorios interiores. Todos los cascos deben sustituirse inmediatamente después de un impacto grave, aunque los daños no salten a la vista. Este casco debe utilizarse única y exclusivamente para la actividad para la que está homologado (ver marcado). Si no comprende completamente las instrucciones de uso, no utilice este equipo y no dude en ponerse en contacto con el fabricante.

Ajuste
El requisito previo para que su casco realice una función protectora óptima es que se ajuste y se coloque correctamente. Coloque el casco de modo que se asiente horizontalmente sobre la cabeza y quede bien ajustado a ésta. Ajuste el casco al contorno individual de su cabeza mediante la rueda microajustable.

Deben respetarse las siguientes posiciones: El casco no debe llevarse demasiado bajo en la frente para no perturbar la visión periférica, ni demasiado bajo en la nuca para proteger la frente. (Imagen 1). La posición de uso puede ajustarse óptimamente a la forma de la cabeza en varias etapas mediante los accesorios interiores de las zonas de la frente y la nuca para lograr un posicionamiento perfecto. Los ajustes interiores pueden regularse mediante un sistema de clic (utilice la posición superior para cabezas pequeñas de entre 53 y 58 cm, y la posición inferior para cabezas grandes de entre 58 y 63 cm) (imagen 2) y en la zona la nuca mediante una rueda y una cinta regulable en altura (imagen 3).

Para comprobar que el casco está bien colocado, sacuda la cabeza: el casco no debe moverse hacia delante, hacia atrás ni hacia los lados. Las correas/los barboquejos especificadas para Scator (-E) (no se incluyen en el volumen de entrega y pueden adquirirse como accesorio) deben ajustarse cuando se lleven por primera vez de modo que queden tensas y cómodas contra la cabeza, por debajo de las orejas sin tocarlas ni cubrirlas. Ajuste las hebillas de modo que las correas formen una „Y" bajo el lóbulo de la oreja. Los cómodos distribuidores de cinta a ambos lados con unidad de fijación óptima le ayudarán a conseguirlo. Asegúrese de cerrar el cierre de barbilla antes de empezar a trabajar. Cuando ajuste el cierre de barbilla, asegúrese de que no esté a la altura de la mandíbula. Ajuste la tensión de la correa: la correa no debe estar ni demasiado tensa ni demasiado floja. Para comprobar que las correas están bien ajustadas, colóquese el casco y cierre la hebilla. Abra la boca. Debe sentir la resistencia de la correa en el cuello. A continuación, intente tirar del casco por delante o por detrás. No debe moverse cuando haga esto. Una vez ajustadas, las correas pueden fijarse con el clip para correas o, si es necesario, abrirse apretando el clip para correas. El uso de un barboquejo debe decidirse en base a un análisis de riesgos realizado previamente por el usuario.

Mantenimiento, limpieza e inspección
El casco debe revisarse periódicamente para detectar posibles defectos visibles. El casco debe sustituirse tras un impacto o daño, ya que el efecto protector puede verse gravemente deteriorado incluso sin signos visibles. No modifique nunca el casco ni retire piezas originales, ya que al hacerlo se reduce el efecto protector del casco, incluida su protección aislante. No pinte ni pegue nada en el casco, ya que los ingredientes nocivos podrían reducir la estabilidad y el efecto protector. Constituyen una excepción las pegatinas o etiquetas reflectantes recomendadas por el fabricante. Nunca modifique ni utilice indebidamente el casco. La calota del casco, la anilla de la cabeza y las almohadillas interiores desmontables pueden limpiarse a mano con agua tibia, paños suaves o limpiadores sin disolventes. Esto también se aplica a la visera y a la pantalla facial. No utilice nunca disolventes, productos contaminantes (alcohol, etc.), otros productos de limpieza, productos químicos o materiales abrasivos. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.

Transporte y almacenamiento
Utilice el embalaje original para transportar el EPI. El casco debe guardarse en un lugar seco y protegido de la luz solar, a temperatura ambiente y en una habitación bien ventilada. El casco no debe exponerse nunca a temperaturas inferiores a -30 °C ni superiores a 50 °C, ya que, de lo contrario, perdería sus propiedades protectoras. No guardar detrás de cristales, por ejemplo, de coches (efecto lupa), ni cerca de fuentes de calefacción o calor. También puede utilizarse una bolsa protectora ofrecida por el fabricante.

Accesorios
Accesorios compatibles: Visera de protección ocular ABUS transparente o tintada (ASVK-01 / EN 166 y ASVG-01 / EN 172), pantalla facial ABUS transparente (ASGK-01 / EN 16321-1), pantalla facial ABUS de malla metálica (ASGM-01 / EN 16321-3), Adaptadores de montaje de protección de visera/pantalla facial ABUS y protección de visera Spector(-E). Protección auditiva ABUS (ASGS-01 / EN 352-3), almohadillas de recambio, clips para linterna o barboquejos especificados para los cascos Spector (-E) y Scator (-E). Protector de cuello ABUS, bolsa para casco ABUS, soporte

para tarjeta de identificación ABUS. Consulte a su distribuidor o fabricante para saber si los accesorios mencionados están disponibles. Utilice únicamente piezas de fijación y accesorios de ABUS.

Vida útil
Este casco tiene una vida útil limitada, independientemente de los requisitos opcionales, y debe sustituirse al primer signo de desgaste, impacto o cuando deje de ajustarse. Compruebe periódicamente si el casco presenta daños visibles. En función del grado de utilización y de las condiciones específicas de uso, un casco de seguridad debe sustituirse entre 4 y 5 años después del primer uso. No obstante, dada la inevitable degradación del material, el casco debe sustituirse como máximo 8 años después de su fecha de fabricación, aunque no presente defectos visibles o técnicos evidentes. El fabricante no se hace responsable de los daños directos o indirectos.

Información adicional
Para una protección adecuada, este casco debe ajustarse al tamaño de la cabeza del usuario. El casco está hecho para absorber la energía de un golpe mediante la destrucción parcial o el daño de la calota y el arnés, y aunque tales daños no salten a la vista, cualquier casco sometido a un impacto grave debe ser sustituido. También se llama la atención de los usuarios sobre el peligro de modificar o desmontar cualquiera de los componentes originales del casco, si no es siguiendo las recomendaciones del fabricante del casco. Los cascos no deben adaptarse para colocar accesorios de ninguna forma que no esté recomendada por el fabricante del casco. No aplique pintura, disolventes, adhesivos o etiquetas autoadhesivas, excepto en caso de seguir las instrucciones del fabricante del casco.

Datos técnicos

01/2024:	Mes/año de producción
ABUS:	fabricante
SCATOR-E:	designación del modelo
AKS-02-E:	nombre técnico
ES 397:	normas de ensayo
53-63 cm:	anchura de la cabeza
ABS:	material
-30°:	temperatura muy baja
LD:	deformación lateral
CE:	marca CE
	Live funciona de acuerdo con la norma EN 50365:2002 (cuando este símbolo está marcado en la etiqueta del casco
Clase 0:	funciona con tensiones nominales de hasta 1000 V ACX y 1500 V CC.

(PT) Manual de instruções Scator-E

Parabéns! Agora é proprietário de um capacete de segurança industrial de elevada qualidade da ABUS. Este capacete foi produzido sob condições rigorosas e está certificado de acordo com as seguintes normas EN 397+A1:2012 e EN 50365:2002.

- Leia e cumpra estas instruções de segurança. A incumprimento destas instruções pode provocar ferimentos em pessoas e/ou danos no aparelho!
- Mantenha o material de embalagem afastado das crianças: perigo de asfixia!
- Este capacete é um equipamento de proteção individual (EPI) da categoria III e foi submetido a um exame de tipo CE. Este capacete está em conformidade com o regulamento (UE) 2016/425.
- A declaração de conformidade completa da UE pode ser consultada online em https://docs.abus.com
- Este capacete de segurança foi certificado pela Testhaus N.B. n.º 2754 Certificação ALIENOR, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Chatellerault, França.

Atenção: este capacete oferece a melhor proteção possível para a cabeça, mas não é indestrutível. Mesmo os capacetes testados de acordo com diretivas e normas não garantem a indestrutibilidade e a exclusão de ferimentos.

Informações gerais
Este capacete está em conformidade com a norma EN 397+A1:2012. Este capacete de segurança industrial foi concebido para proteger a cabeça de influências mecânicas como, por ex., impactos e quedas ou oscilações de objetos, e foi desenvolvido e destina-se ao trabalho em ambientes industriais de acordo com a norma EN 397. Além disso, o capacete satisfaz os seguintes requisitos opcionais da norma EN 397: Proteção contra impactos até -30 °C, resistência à deformação lateral. Este capacete está em conformidade com a norma EN 50365:2002 para capacetes eletricamente isolantes para trabalhos em instalações de baixa tensão. Este capacete eletricamente isolante não pode ser utilizado sozinho. É necessário utilizar outros equipamentos de proteção isolante em função dos riscos associados ao trabalho. Antes de cada utilização, o utilizador tem a obrigação e a responsabilidade de verificar se o capacete está danificado. Cada utilizador é responsável pelas suas próprias ações, decisões e segurança e assume as consequências de não respeitar as instruções recomendadas pelo fabricante. Chama-se a atenção do utilizador para o perigo que pode surgir se os componentes originais do capacete forem modificados ou retirados contra as recomendações do fabricante. Este capacete foi concebido e fabricado para absorver a energia gerada por um impacto, destruindo ou danificando parcialmente o casco do capacete e os componentes interiores. Todos os capacetes devem ser imediatamente substituídos após um impacto grave, mesmo que os danos não sejam imediatamente visíveis. Este capacete só pode ser utilizado única e exclusivamente para a atividade para a qual foi homologado (ver marcação). Se não compreender totalmente as instruções de utilização, não utilize este equipamento e não hesite em contactar o fabricante.

Ajuste
O pré-requisito para que o capacete desempenhe uma função de proteção ótima é que esteja corretamente ajustado e posicionado. Posicionar o capacete de modo a que assente horizontalmente na cabeça e esteja bem ajustado à cabeça. Ajuste o capacete ao contorno individual da sua cabeça utilizando o botão rotativo de micro-ajuste.

Devem ser respeitadas os seguintes pontos: o capacete não deve ser usado demasiado baixo

na testa, para não prejudicar a visão periférica, e não deve ser usado demasiado baixo no pescoço, para proteger a testa. (Figura 1). A posição de utilização pode ser ajustada de forma ótima ao respetivo formato da cabeça em vários passos, através dos componentes interiores nas zonas da testa e do pescoço, para obter um posicionamento perfeito. Os componentes interiores podem ser ajustados através de um sistema de clique (utilize a posição superior para contornos da cabeça mais pequenos, entre 53-58 cm, e a posição inferior para contornos da cabeça maiores, entre 58-63 cm) (Figura 2) e na zona do pescoço através de um botão rotativo e uma fita para o pescoço ajustável em altura (Figura 3).

Para verificar se o capacete está bem colocado, abane a cabeça: o seu capacete não se deve mover para a frente, para trás ou para os lados. As correias/correia do queixo especificadas para o Scator (-E) (não estão incluídas no conteúdo da embalagem e podem ser adquiridas como acessórios) devem ser ajustadas quando usadas pela primeira vez, de modo a ficarem esticadas e confortáveis contra a cabeça, por baixo das orelhas, sem tocarem nem cobrirem as orelhas. Ajuste as correias de modo a formarem um „Y" por baixo do lóbulo da orelha. Os distribuidores de correia confortáveis de ambos os lados com uma unidade de fixação ideal ajudam-no nessa tarefa. Certifique-se de que fecha a fivela de queixo antes de começar a trabalhar. Ao ajustar a fivela de queixo, certifique-se de que esta não se encontra ao nível do maxilar. Regule a tensão da correia: a correia não deve estar demasiado esticada nem demasiado frouxa. Para verificar se as correias estão bem ajustadas, coloque o capacete e feche a fivela. Abre a boca. Deve sentir a resistência da correia no seu pescoço. Em seguida, tente puxar o capacete pela frente ou por trás. Este não se deve mover quanto faz isso. Após o ajuste, as correias podem ser fixadas com o clipe da correia ou, se necessário, abertas apertando o clipe da correia. A utilização ou não de uma correia do queixo deve ser decidida com base numa análise de riscos efetuada previamente pelo utilizador.

Manutenção, limpeza e inspeção
O capacete deve ser verificado regularmente para detetar defeitos visíveis. O capacete tem de ser substituído em caso de impactos ou danos, porque o efeito de proteção pode ser gravemente afetado, mesmo sem sinais visíveis. Nunca modifique o capacete nem remova as peças originais, pois isso reduz o efeito protetor do capacete, incluindo a sua proteção de isolamento. Não pinte nem cole nada no capacete, porque os ingredientes nocivos podem reduzir a estabilidade e o efeito protetor. A exceção são os autocolantes refletores ou as etiquetas recomendadas pelo fabricante. Nunca modifique ou utilize incorretamente o capacete. O casco do capacete, o anel de cabeça e as almofadas interiores amovíveis podem ser limpos à mão com água morna, panos macios ou produtos de limpeza sem solventes. O mesmo se aplica à viseira e à proteção facial. Nunca utilize solventes, produtos contaminantes (álcool, etc.), outros produtos de limpeza, produtos químicos ou materiais abrasivos. Utilize apenas peças sobressalentes originais.

Transporte e armazenamento
Utilize a embalagem original para transportar o EPI. O capacete deve ser guardado num local seco, protegido da luz solar e à temperatura ambiente, num local bem ventilado. O capacete nunca deve ser exposto a temperaturas inferiores a -30 °C e superiores a 50 °C, sob pena de perder as suas propriedades protetoras. Não guarde atrás de janelas de vidro, por exemplo, no automóvel (efeito de lupa), ou perto de fontes de aquecimento ou calor. Também pode ser utilizado um saco de proteção disponibilizado pelo fabricante.

Acessórios
Acessórios compatíveis: viseira de proteção dos olhos transparente ou escurecida ABUS (ASVK-01/EN 166 e ASVG-01/EN 172), proteção facial transparente ABUS (ASGK-01/EN 16321-1), proteção facial em malha metálica ABUS (ASGM-01/EN 16321-3), adaptadores de montagem da viseira/proteção facial e proteção da viseira Spector(-E) ABUS. Proteção auditiva da ABUS (ASGS-01/EN 352-3), almofadas de substituição, clipes para luzes ou correias do queixo especificadas para os capacetes Spector (-E) e Scator (-E). Proteção do pescoço ABUS, saco para capacete ABUS, porta-cartões de identificação ABUS. Consulte o seu revendedor ou fabricante para verificar se os acessórios indicados em cima estão disponíveis. Utilize apenas peças de fixação e acessórios da ABUS.

Vida útil
Este capacete tem uma vida útil limitada, independentemente dos requisitos opcionais, e deve ser substituído ao primeiro sinal de desgaste, impacto ou quando deixar de servir. Verifique regularmente se o seu capacete apresenta danos visíveis. Consoante a intensidade de utilização e as condições específicas de utilização, um capacete de segurança deve ser substituído 4 a 5 anos após a primeira utilização. Tendo em conta a inevitável fadiga do material, o capacete deve, no entanto, ser substituído, no máximo, 8 anos após a sua data de fabrico, mesmo que não apresente defeitos visíveis ou técnicos evidentes. O fabricante não pode ser responsabilizado por danos diretos ou indiretos.

Informações adicionais
Para uma proteção adequada, este capacete deve caber ou ser ajustado ao tamanho da cabeça do utilizador. O capacete é concebido para absorver a energia de um golpe através da destruição parcial ou da danificação do casco e do arnês e, mesmo que esses danos não sejam imediatamente visíveis, qualquer capacete sujeito a um impacto grave deve ser substituído. Chama-se também a atenção dos utilizadores para o perigo de modificar ou remover qualquer componente original do capacete, para além do recomendado pelo fabricante do capacete. Os capacetes não devem ser adaptados para efeitos de instalação de componentes de qualquer forma não recomendada pelo fabricante do capacete. Não aplique tintas, solventes, adesivos ou etiquetas autocolantes, exceto aqueles que estejam em conformidade com as instruções do fabricante do capacete.

Dados técnicos

01/2024:	Mês/ano de produção
ABUS:	Fabricante
SCATOR-E:	Designação do tipo
AKS-02-E:	Nome técnico
EN 397:	Normas de ensaio
53-63 cm:	Largura da cabeça
ABS:	Material
-30 °C:	Temperatura muito baixa
LD:	Deformação lateral
CE:	Marca CE
	Trabalhos em tensão de acordo com a EN 50365:2002 (quando este símbolo está marcado na etiqueta do capacete)
Classe 0:	Trabalhos com tensão nominal até 1000 V ACX e 1500 V DC.

(DK) Brugsanvisning Scator-E

Tillykke! Du er nu ejer af en ABUS industriel sikkerhedshjelm i topkvalitet. Denne hjelm er produceret under strenge forhold og er certificeret i henhold til standarderne EN 397+A1:2012 og EN 50365:2002.

- Læs og følg disse sikkerhedsinstruktioner. Manglende overholdelse af disse instruktioner kan føre til personskade og/eller beskadigelse af udstyret!
- Hold emballagematerialet væk fra børn: Fare for kvælning!
- Denne hjelm er personligt beskyttelsesudstyr i kategori III og er blevet underkastet en CE-typeafprøvning. Denne hjelm er i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425.
- Den fulde EU-overensstemmelseserklæring kan findes online på https://docs.abus.com
- Denne sikkerhedshjelm er certificeret af Testhaus N.B. No. 2754 ALIENOR Certifcation, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Chatellerault, Frankrig.

OBS: Denne hjelm giver den bedst mulige beskyttelse af hovedet, men den er ikke uopslidelig. Selv hjelme, der er testet i henhold til retningslinjer og standarder, garanterer ikke uopslidelighed og udelukkelse af skader.

Generel information

Denne hjelm overholder standarden EN 397+A1:2012. Denne industrielle sikkerhedshjelm er designet til at beskytte hovedet mod mekaniske påvirkninger, såsom slag og faldende eller svingende genstande, og er udviklet og beregnet til arbejde i industrielle miljøer i overensstemmelse med EN 397. Derudover opfylder hjelmen følgende valgfrie krav i EN 397: Beskyttelse mod stød ned til -30°C, modstandsdygtighed over for lateral deformation. Denne hjelm overholder også standarden EN 50365:2002 for elektrisk isolerende hjelme til arbejde på lavspændingsinstallationer. Denne elektrisk isolerende hjelm kan ikke bruges alene. Det er nødvendigt at bruge andet isolerende beskyttelsesudstyr i henhold til de risici, der er forbundet med arbejdet. Før hver brug har brugeren pligt til og ansvar for at kontrollere, om der er skader på hjelmen. Hver bruger er ansvarlig for egne handlinger, beslutninger og sikkerhed og påtager sig konsekvenserne af at ignorere de instruktioner, der anbefales af producenten. Brugeren gøres opmærksom på den fare, der opstår, hvis originale dele af hjelmen ændres eller fjernes i strid med producentens anbefalinger. Denne hjelm er designet og fremstillet til at absorbere den energi, der genereres ved et sammenstød, ved delvist at ødelægge eller beskadige hjelmens skal og de indvendige dele. Alle hjelme skal udskiftes straks efter et hårdt slag, også selvom skaden ikke er umiddelbart synlig. Denne hjelm må ene og alene bruges til den aktivitet, den er godkendt til (se mærkning). Hvis du ikke forstår brugsanvisningen fuldt ud, må du ikke bruge dette udstyr og er velkommen til at kontakte producenten.

Justering

Forudsætningen for, at din hjelm kan yde optimal beskyttelse, er, at den passer og sidder korrekt. Placer hjelmen, så den sidder vandret på hovedet og slutter tæt til hovedet. Juster hjelmen til din individuelle hovedstørrelse ved hjælp af det mikrojusterbare hjul.

Følgende positioner skal overholdes: For ikke at forringe det perifere syn bør hjelmen ikke sidde for lavt på panden, og for at beskytte panden bør den ikke sidde for lavt i nakken. (Billede 1). Positionen kan justeres optimalt til den respektive hovedform i flere trin via de indvendige dele i pande- og nakkeområdet for at opnå perfekt positionering. De indvendige dele kan justeres ved hjælp af et kliksystem (Brug den øverste position til mindre hovedstørrelser fra 53-58 cm, og den nederste position til større hovedstørrelser fra 58-63 cm)

(billede 2) og i nakkeområdet ved hjælp af et hjul og et højdejusterbart nakkebånd (billede 3).

Ryst hovedet for at kontrollere, at hjelmen sidder ordentligt: Hjelmen må ikke bevæge sig fremad, bagud eller til siden. Stropperne/hageremmen, der er specificeret til Scator (-E) (følger ikke med og kan købes som tilbehør), skal justeres, når hjelmen bæres første gang, så de er stramme og behagelige mod hovedet under ørerne uden at røre ved eller dække ørerne. Juster spænderne, så stropperne danner et „Y" under øreflippen. De praktiske remfordelere på begge sider med optimal fastgørelsesenhed hjælper dig med at gøre dette. Sørg for at lukke hagespændet, før du begynder at arbejde. Når du justerer hagespændet, skal du sørge for, at det ikke er på niveau med underkæben. Juster stroppens spændstighed: Stroppen må hverken være for stram eller for løs. For at kontrollere at stropperne sidder ordentligt, skal du tage hjelmen på og lukke spændet. Åbn munden. Du skal kunne mærke modstanden fra stroppen på din hals. Prøv derefter at trække i hjelmen forfra eller bagfra. Den må ikke bevæge sig, når du gør det. Efter justering kan stropperne fastgøres med stroppeklemmen eller om nødvendigt åbnes ved at klemme på stroppeklemmen. Om der skal bruges en hagerem, skal afgøres på baggrund af en risikoanalyse, som brugeren har foretaget på forhånd.

Vedligeholdelse, rengøring og inspektion

Hjelmen skal kontrolleres for synlige defekter med jævne mellemrum. Hjelmen skal udskiftes efter et slag eller en skade, fordi den beskyttende effekt kan være alvorligt forringet, selv uden synlige tegn. Du må aldrig ændre på hjelmen eller fjerne originale dele, da det reducerer hjelmens beskyttende effekt, herunder dens isoleringsbeskyttelse. Undlad at male eller klistre noget på hjelmen, da skadelige ingredienser kan reducere stabiliteten og den beskyttende effekt. Undtagelsen er reflekterende klistermærker eller etiketter, der er anbefalet af producenten. Modificer eller misbrug aldrig hjelmen. Hjelmens skal, hovedringen og de udtagelige indvendige puder kan rengøres i hånden med lunkent vand, bløde klude eller rengøringsmidler uden opløsningsmidler. Det gælder også for visiret og ansigtsskærmen. Brug aldrig opløsningsmidler, forurenende produkter (alkohol osv.), andre rengøringsmidler, kemikalier eller slibende materialer. Brug kun originale reservedele.

Transport og opbevaring

Brug den originale emballage til transport af personlige værnemidler. Hjelmen skal opbevares på et tørt sted uden sollys ved stuetemperatur i et godt ventileret rum. Hjelmen må aldrig udsættes for temperaturer under -30 °C og over 50 °C, da den ellers vil miste sine beskyttende egenskaber. Må ikke opbevares bag glasruder, f.eks. i en bil (forstørrelsesglas-effekt), eller i nærheden af varme eller varmekilder. Man kan også bruge en beskyttelsespose fra producenten.

Tilbehør

Kompatibelt tilbehør: ABUS øjenbeskyttelsesvisir klart eller tonet (ASVK-01 / EN 166 og ASVG-01 / EN 172), ABUS ansigtsskærm klar (ASGK-01 / EN 16321-1), ABUS ansigtsskærm af metalnet (ASGM-01 / EN 16321-3), ABUS monteringsadaptere til visir/ansigtsskærm og visirbeskyttelse Spector(-E). ABUS høreværn (ASGS-01 / EN 352-3), ekstra puder, lampeklemmer eller hageremme specificeret til hjelmene Spector (-E) og Scator (-E). ABUS nakkebeskyttelse, ABUS hjelmtaske, ABUS ID-kortholder. Spørg din forhandler eller producent, om ovenstående tilbehør er tilgængeligt. Brug kun påsætnings- og tilbehørsdele fra ABUS.

Levetid
Denne hjelm har en begrænset levetid uanset kravene og bør udskiftes ved første tegn på slitage og slag, eller når den ikke længere passer. Kontroller din hjelm for synlige skader med jævne mellemrum. Afhængigt af graden af brug og de specifikke brugsbetingelser skal en sikkerhedshjelm udskiftes 4-5 år efter første anvendelse. På grund af den uundgåelige materialetræthed skal hjelmen dog udskiftes senest 8 år efter produktionsdatoen, selv om den ikke har nogen tydelige synlige eller tekniske defekter. Producenten kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte skader.

Yderligere information
For at opnå tilstrækkelig beskyttelse skal denne hjelm passe til eller justeres efter brugerens hovedstørrelse. Hjelmen er lavet til at absorbere energien fra et slag ved delvis ødelæggelse eller beskadigelse af skallen og remmene, og selv om en sådan skade måske ikke er umiddelbart synlig, bør enhver hjelm, der udsættes for et kraftigt slag, udskiftes. Brugernes opmærksomhed henledes også på faren ved at ændre eller fjerne nogle af hjelmens originale komponenter på anden måde end anbefalet af hjelmproducenten. Hjelme bør ikke tilpasses med henblik på montering af tilbehør på nogen måde, der ikke er anbefalet af hjelmproducenten. Påfør ikke maling, opløsningsmidler, klæbemidler eller selvklæbende etiketter, undtagen i overensstemmelse med instruktionerne fra hjelmproducenten.

Tekniske data

01/2024:	Måned / år for produktion
ABUS:	Producent
SCATOR-E:	Typebetegnelse
AKS-02-E:	Teknisk navn
EN 397:	Teststandarder
53-63 cm:	Hovedbredde
ABS:	Materiale
-30°:	Meget lav temperatur
LD:	Lateral deformation
CE:	CE-mærke
	Arbejde under spænding i overensstemmelse med EN 50365:2002 (når dette symbol er markeret på hjelmens etiket)
Klasse 0:	fungerer med nominel spænding op til 1000 V ACX og 1500 V DC.

(SE) Instruktionsbok Scator-E

Grattis! Du är nu ägare till en ABUS industriell skyddshjälm av högsta kvalitet. Denna hjälm har tillverkats under strikta förhållanden och är certifierad enligt följande standarder: EN 397+A1:2012 och EN 50365:2002.

- Läs och följ dessa säkerhetsanvisningar. Om dessa anvisningar inte följden bli personskador och/eller skador på enheten!
- Förvara förpackningsmaterialet oåtkomligt för barn: Risk för kvävning!
- Denna hjälm är personlig skyddsutrustning (PSU) i kategori III och har genomgått en CE-typkontroll. Denna hjälm uppfyller kraven enligt förordning (EU) 2016/425.
- Den fullständiga EU-försäkran om överensstämmelse finns online på https://docs.abus.com
- Denna skyddshjälm har certifierats av Testhaus N.B. No. 2754 ALIENOR Certifcation, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Chatellerault, Frankrike.

OBS: Denna hjälm ger bästa möjliga skydd för huvudet, men den är inte oförstörbar. Även hjälmar som testats enligt riktlinjer och standarder garanterar inte oförstörbarhet och uteslutande av skador.

Allmän information
Denna hjälm uppfyller kraven enligt standarden EN 397+A1:2012. Denna industriella skyddshjälm är utformad för att skydda huvudet från mekanisk påverkan, t.ex. stötar och fallande eller svängande föremål, och har utvecklats och är avsedd för arbete i industriella miljöer i enlighet med EN 397. Dessutom uppfyller hjälmen följande valfria krav i EN 397: Skydd mot stötar ner till -30 °C, motståndskraft mot deformation i sidled. Den här hjälmen uppfyller också standarden EN 50365:2002 för elektriskt isolerande hjälmar för arbete på lågspänningsanläggningar. Denna elektriskt isolerande hjälm kan inte användas ensam. Det är nödvändigt att använda en annan isolerande skyddsutrustning i enlighet med de risker som är förknippade med arbetet. Användaren har skyldighet och ansvar att kontrollera om hjälmen är skadad före varje leverans. Varje användare är ansvarig för sina egna handlingar, beslut och säkerhet och bär konsekvenserna av att inte följa de instruktioner som rekommenderas av tillverkaren. Användaren uppmärksammas på den fara som uppstår om originaldelar i hjälmen modifieras eller tas bort mot tillverkarens rekommendation. Denna hjälm är konstruerad och tillverkad för att absorbera den energi som genereras vid en kollision genom att delvis förstöra eller skada hjälmens skal och invändiga beslag. Varje hjälm bör bytas ut omedelbart efter en kraftig kollision, även om skadan inte syns omedelbart. Denna hjälm får endast och uteslutande användas för den aktivitet som den är godkänd för (se märkning). Om du inte förstår bruksanvisningen till fullo ska du inte använda utrustningen och kontakta tillverkaren.

Inställning
Förutsättningen för att din hjälm ska ha en optimal skyddsfunktion är att den passar och är rätt placerad. Placera hjälmen så att den sitter vågrätt på huvudet och sluter tätt mot huvudet. Justera hjälmen till din individuella huvudstorlek med hjälp av det mikrojusterbara hjulet.

Följande positioner måste följas: Hjälmen bör inte sitta för lågt på pannan för att inte försämra det perifera seendet och den bör inte sitta för lågt ned på halsen för att skydda pannan. (Bild 1). Bärpositionen kan anpassas optimalt till respektive huvudform i flera steg via de invändiga beslagen i pannan och nacken för att uppnå perfekt placering. De invändiga

beslagen kan justeras med hjälp av ett klicksystem (Använd den övre positionen för mindre huvudstorlekar mellan 53–58 cm och den nedre positionen för större huvudstorlekar mellan 58–63 cm) (bild 2) och i området kring nacken med hjälp av ett hjul och ett höjdjusterbart nackband (bild 3).

Skaka på huvudet för att kontrollera att hjälmen sitter ordentligt på plats: hjälmen ska inte röra sig framåt, bakåt eller i sidled. De remmarna/hakbandet som är specificerat för Scator (-E) (ingår ej i leveransen och kan köpas som tillbehör) måste justeras när de används för första gången så att de sitter spänt och bekvämt mot huvudet under öronen utan att vidröra eller täcka öronen. Justera spännena så att banden bildar ett "Y" under örsnibben. De bekväma remfördelarna på båda sidorna med optimal fixeringsenhet hjälper dig att göra detta. Se till att stänga hakspännet innan du börjar arbeta. När du justerar hakspännet ska du se till att det inte är i höjd med käkbenet. Justera bandets spänning: bandet får inte vara för hårt eller för löst. Kontrollera att remmarna sitter ordentligt genom att ta på dig hjälmen och stänga spännet. Öppna munnen. Du ska känna bandets motstånd mot nacken. Försök sedan att dra hjälmen framifrån eller bakifrån. Den får inte röra sig när du gör detta. Efter justeringen kan remmarna säkras med remklämman eller, vid behov, öppnas genom att klämma på remklämman. Om ett hakband behöver användas ska avgöras utifrån en riskanalys som användaren utför i förväg.

Underhåll, rengöring och besiktning
Med jämna mellanrum bör hjälmen kontrolleras med avseende på synliga defekter. Hjälmen måste bytas ut efter en stöt eller skada eftersom skyddseffekten kan vara kraftigt nedsatt även utan synliga tecken. Modifiera aldrig hjälmen eller ta bort originaldelar, eftersom detta minskar hjälmens skyddseffekt, inklusive dess isoleringsskydd. Måla eller klistra inte något på hjälmen, eftersom skadliga substanser kan minska stabiliteten och skyddseffekten. Undantaget är reflekterande klistermärken eller etiketter som rekommenderas av tillverkaren. Modifiera eller missbruka aldrig hjälmen. Hjälmskalet, huvudringen och de löstagbara innerkuddarna kan rengöras för hand med ljummet vatten, mjuka trasor eller lösningsmedelsfria rengöringsmedel. Detta gäller även visir och ansiktsskydd. Använd aldrig lösningsmedel, förorenande produkter (alkohol osv.), andra rengöringsmedel, kemikalier eller slipande material. Använd endast originalreservdelar.

Transport och förvaring
Använd originalförpackningen vid transport av PSU. Hjälmen ska förvaras torrt, skyddad från solljus och i rumstemperatur i ett välventilerat rum. Hjälmen får aldrig utsättas för temperaturer under -30 °C eller över 50 °C, annars förlorar den sina skyddande egenskaper. Förvara inte bakom glasrutor, t.ex. i en bil (förstoringsglaseffekt), eller i närheten av värme eller värmekällor. En skyddspåse som erbjuds av tillverkaren kan också användas.

Tillbehör
Kompatibla tillbehör: ABUS-ögonskyddsvisir klart eller tonat (ASVK-01/EN 166 och ASVG-01/EN 172), ABUS-ansiktsskydd klart (ASGK-01/EN 16321-1), ABUS-ansiktsskydd av metallnät (ASGM-01/EN 16321-3), ABUS-monteringsadaptrar för visir/ansiktsskydd och visirskydd Spector(-E). ABUS-hörselskydd (ASGS-01 / EN 352-3), ersättningskuddar, lampklämmor eller hakband som specificeras för Spector (-E) och Scator (-E)-hjälmar. ABUS-nackskydd, ABUS-hjälmväska, ABUS ID-korthållare. Kontakta din återförsäljare eller tillverkare för att se om de tillbehör som anges ovan finns tillgängliga. Använd endast påbyggnads- och tillbehörsdelar från ABUS.

Livslängd
Denna hjälm har en begränsad livslängd, oavsett alternativa krav och ska bytas ut vid första tecken på slitage, stötar eller när den inte längre passar. Kontrollera hjälmen regelbundet med avseende på synliga skador. Beroende på graden av användning och de specifika användningsförhållandena måste en skyddshjälm bytas ut 4–5 år efter första gången den används. Med hänsyn till den oundvikliga materialutmattningen måste hjälmen dock bytas ut senast 8 år efter tillverkningsdatumet, även om den inte uppvisar några tydliga synliga eller tekniska defekter. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för direkta eller indirekta skador.

Ytterligare information
För att ge ett fullgott skydd måste hjälmen passa eller justeras efter storleken på användarens huvud. Hjälmen är gjord för att absorbera energin från ett slag genom att delvis förstöra eller skada skalet och selen, och även om en sådan skada kanske inte syns på en gång bör en hjälm som utsätts för en kraftig stöt bytas ut. Användarna uppmärksammas också på faran med att modifiera eller ta bort någon av hjälmens originaldelar på annat sätt än vad som rekommenderas av hjälmens tillverkare. Hjälmar får inte anpassas för montering av tillbehör på något sätt som inte rekommenderas av hjälmtillverkaren. Applicera inte färg, lösningsmedel, lim eller självhäftande etiketter, förutom i enlighet med instruktioner från hjälmens tillverkare.

Tekniska data

01/2024:	Månad/produktionsår
ABUS:	Tillverkare
SCATOR-E:	Typbeteckning
AKS-02-E:	Tekniskt namn
EN 397:	Teststandarder
53–63 cm:	Huvudets bredd
ABS:	Material
-30 °:	Mycket låg temperatur
LD:	Lateral deformation
CE:	CE-märkning
	Live arbetar i enlighet med EN 50365:2002 (när denna symbol är markerad på hjälmens etikett)
Klass 0:	fungerar med nominell spänning upp till 1 000 V ACX och 1 500 V DC.

(NO) Bruksanvisning Scator-E

Gratulerer! Du er nå eier av en ABUS industriell sikkerhetshjelm av topp kvalitet. Denne hjelmen er produsert under strenge betingelser og er sertifisert i henhold til følgende standarder EN 397+A1:2012 og EN 50365:2002.

- Les og følg disse sikkerhetsinstruksjonene. Hvis disse instruksjonene ikke følges, kan det føre til personskade og/eller skade på enheten!
- Hold emballasjematerialet borte fra barn: Kvelningsfare!
- Denne hjelmen er personlig verneutstyr (PPE) i kategori III og har gjennomgått en CE-typeprøving. Denne hjelmen er i samsvar med forordning (EU) 2016/425.
- Den fullstendige EU-samsvarserklæringen finner du på https://docs.abus.com/.
- Denne sikkerhetshjelmen er sertifisert av Testhaus N.B. No. 2754 ALIENOR Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Chatellerault, Frankrike.

Vær oppmerksom på følgende: Denne hjelmen gir best mulig beskyttelse for hodet, men den er ikke uknuselig. Selv hjelmer som er testet i henhold til retningslinjer og standarder, garanterer ikke at de er uknuselige og ikke kan forårsake skader.

Generell informasjon

Denne hjelmen er i samsvar med standarden EN 397+A1:2012. Denne industrielle sikkerhetshjelmen er utviklet for å beskytte hodet mot mekaniske påvirkninger, som slag og fallende eller svingende gjenstander, og er utviklet og beregnet for arbeid i industrielle miljøer i samsvar med EN 397. I tillegg oppfyller hjelmen følgende valgfrie krav i EN 397: Beskyttelse mot støt ned til -30 °C, motstand mot lateral deformasjon. Hjelmen oppfyller også standarden EN 50365:2002 for elektrisk isolerende hjelmer for arbeid på lavspenningsinstallasjoner. Denne elektrisk isolerende hjelmen kan ikke brukes alene. Det er nødvendig å bruke annet isolerende verneutstyr i henhold til risikoen forbundet med arbeidet. Før hver bruk har brukeren plikt og ansvar for å kontrollere om hjelmen er skadet. Hver enkelt bruker er ansvarlig for sine egne handlinger, beslutninger og sikkerhet, og bærer selv konsekvensene av å ikke følge produsentens anvisninger. Brukeren gjøres oppmerksom på faren som oppstår hvis originale deler av hjelmen modifiseres eller fjernes i strid med produsentens anbefalinger. Denne hjelmen er konstruert og produsert for å absorbere energien som genereres ved et sammenstøt ved å delvis ødelegge eller skade hjelmskallet og hjelmens innvendige komponenter. Alle hjelmer bør skiftes ut umiddelbart etter et kraftig sammenstøt, selv om skaden ikke er umiddelbart synlig. Denne hjelmen må kun og utelukkende brukes til den aktiviteten den er godkjent for (se merking). Hvis du ikke forstår bruksanvisningen fullt ut, må du ikke bruke dette utstyret og gjerne kontakte produsenten.

Justering

Forutsetningen for at hjelmen skal fungere optimalt er at den passer og er riktig plassert. Plasser hjelmen slik at den sitter horisontalt på hodet og ligger tett inntil hodet. Juster hjelmen til din individuelle hodestørrelse ved hjelp av mikro-justeringshjulet.

Følgende posisjoner må overholdes: Hjelmen skal ikke bæres for lavt på pannen for ikke å svekke det perifere synet, og den skal ikke bæres for lavt på nakken for å beskytte pannen. (Bilde 1). Bærestillingen kan justeres optimalt til den aktuelle hodeformen i flere trinn ved hjelp av innvendige komponenter i panne- og nakkeområdet for å oppnå perfekt posisjonering. Innvendige komponenter kan justeres ved hjelp av et klikksystem (bruk den øvre posisjonen for mindre hodestørrelser fra 53-58 cm, og den nedre posisjonen for større hodestørrelser fra 58-63 cm) (bilde 2), og i nakkeområdet ved hjelp av et hjul og et høydejusterbart nakkebånd (bilde 3).

Rist på hodet for å kontrollere at hjelmen sitter som den skal: hjelmen skal ikke bevege seg verken forover, bakover eller sidelengs. Stroppene/hakestroppene som er spesifisert for Scator (-E) (er ikke inkludert i leveransen og kan kjøpes som tilbehør) må justeres ved første gangs bruk slik at de er stramme og behagelige å ha på hodet under ørene uten å berøre eller dekke ørene. Juster spennene slik at stroppene danner en "Y" under øreflippen. De komfortable beltefordelerne på begge sider med optimal festeenhet hjelper deg med å gjøre dette. Sørg for å lukke hakespennen før du begynner å arbeide. Når du justerer hakespennen, må du passe på at den ikke er på nivå med kjevebenet. Juster strammingen av stroppen: Stroppen må ikke være for stram eller for løs. For å kontrollere at stroppene sitter godt, tar du på deg hjelmen og lukker spennen. Åpne munnen. Du skal kjenne motstanden i stroppen mot nakken. Prøv deretter å trekke hjelmen forfra eller bakfra. Den må ikke bevege seg når du gjør dette. Etter justering kan stroppene festes med stroppeklemmen eller, om nødvendig, åpnes ved å klemme på stroppeklemmen. Hvorvidt hakestropp skal brukes, må avgjøres med underlag i en risikoanalyse som brukeren har utført på forhånd.

Vedlikehold, rengjøring og inspeksjon

Hjelmen bør kontrolleres for synlige defekter med jevne mellomrom. Hjelmen må skiftes ut etter støt eller skade, fordi beskyttelsesvirkningen kan være sterkt svekket selv uten synlige tegn. Du må aldri modifisere hjelmen eller fjerne originale deler, da dette vil redusere hjelmens beskyttende effekt, inkludert isolasjonsbeskyttelsen. Ikke mal eller klistre noe på hjelmen, fordi skadelige ingredienser kan redusere stabiliteten og den beskyttende effekten. Unntaket er refleksklistremerker eller etiketter som er anbefalt av produsenten. Du må aldri endre eller misbruke hjelmen. Hjelmskallet, hoderingen og de avtakbare innerputene kan rengjøres for hånd med lunkent vann, myke kluter eller løsemiddelfrie rengjøringsmidler. Dette gjelder også visiret og ansiktsskjermen. Bruk aldri løsemidler, forurensende produkter (alkohol osv.), andre rengjøringsmidler, kjemikalier eller slipende materialer. Bruk kun originale reservedeler.

Transport og lagring

Bruk originalemballasjen til transport av personlig verneutstyr. Hjelmen skal oppbevares tørt, beskyttet mot sollys og i romtemperatur i et godt ventilert rom. Hjelmen må aldri utsettes for temperaturer under -30 °C og over 50 °C, ellers vil den miste sine beskyttende egenskaper. Ikke oppbevar den bak glassvinduer, f.eks. i en bil (forstørrelseseffekt), eller i nærheten av varme- eller varmekilder. En beskyttelsespose som tilbys av produsenten, kan også brukes.

Tilbehør

Kompatibelt tilbehør: ABUS øyevernvisir klart eller farget (ASVK-01 / EN 166 og ASVG-01 / EN 172), ABUS ansiktsskjerm klar (ASGK-01 / EN 16321-1), ABUS ansiktsskjerm i metallnett (ASGM-01 / EN 16321-3), ABUS visir/ansiktsbeskyttelse med monteringsadaptere og visirbeskyttelse Spector(-E). ABUS hørselsvern (ASGS-01 / EN 352-3), erstatningsputer, lampeklips eller hakestropper spesifisert for Spector (-E) og Scator (-E) hjelmer. ABUS nakkebeskyttelse, ABUS hjelmveske, ABUS ID-kortholder. Ta kontakt med forhandleren eller produsenten for å finne ut om tilbehøret ovenfor er tilgjengelig. Bruk kun feste- og tilbehørsdeler fra ABUS.

Levetid

Denne hjelmen har begrenset levetid, uavhengig av valgfrie krav, og bør skiftes ut ved første tegn på slitasje, støt eller når den ikke lenger passer. Kontroller hjelmen for synlige skader med jevne mellomrom. Avhengig av bruksgrad og de spesifikke bruksbetingelsene må en sikkerhetshjelm skiftes ut 4-5 år etter første gangs bruk. På grunn av den uunngåelige materialtrettheten må hjelmen imidlertid skiftes ut senest 8 år etter produksjonsdatoen, selv om den ikke har noen tydelige synlige eller tekniske feil. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig

for direkte eller indirekte skader.

Ytterligere informasjon
For å gi tilstrekkelig beskyttelse må hjelmen passe til eller justeres etter brukerens hodestørrelse. Hjelmen er laget for å absorbere energien fra et slag ved delvis ødeleggelse eller skade på skallet og seletøyet, og selv om en slik skade kanskje ikke er umiddelbart synlig, bør en hjelm som utsettes for et kraftig slag, skiftes ut. Vi gjør også brukerne oppmerksomme på faren ved å modifisere eller fjerne noen av hjelmens originale komponenter på en annen måte enn det som er anbefalt av hjelmprodusenten. Hjelmer skal ikke tilpasses for å montere festeanordninger på noen måte som ikke er anbefalt av hjelmprodusenten. Ikke påfør maling, løsemidler, lim eller selvklebende etiketter, unntatt i samsvar med instruksjonene fra hjelmprodusenten.

Tekniske data

01/2024:	Måned / år for produksjon
ABUS:	Produsent
SCATOR-E:	Typebetegnelse
AKS-02-E:	Teknisk navn
EN 397:	Teststandarder
53-63 cm:	Hodebredde
ABS:	Materiale
-30°:	Svært lav temperatur
LD:	Lateral deformasjon
CE:	CE-merke
	Arbeid under spenning i samsvar med EN 50365:2002 (når dette symbolet er merket på hjelmetiketten
KIasse 0:	fungerer med nominell spenning opp til 1000 V ACX og 1500 V DC.

(FI) Käyttöopas, Scator-E

Onneksi olkoon! Omistat nyt ABUS-teollisuusturvakypärän. Tämä kypärä on valmistettu tiukkojen määräysten mukaan ja sertifioitu standardien EN 397+A1:2012 ja EN 50365:2002 mukaan.

- Lue nämä turvaohjeet ja noudata niitä. Näiden ohjeiden laiminlyönti saattaa johtaa henkilövahinkoihin ja/tai laitevaurioihin!
- Pidä pakkausmateriaali poissa lasten ulottuvilta: tukehtumisvaara!
- Tämä kypärä on kategorian III henkilönsuojain (PPE), ja sille on suoritettu CE-tyypin tarkastus. Tämä kypärä vastaa säädöstä (EU) 2016/425.
- Täydellinen EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on nähtävissä osoitteessa https://docs.abus.com
- Tämän kypärän on sertifioinut Testhaus N.B. No. 2754 ALIENOR Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Chatellerault, France.

Huomio: Tämä kypärä suojaa päätä parhaalla mahdollisella tavalla, mutta se ei ole tuhoutumaton. Edes kypärät, jotka on testattu ohjeiden ja standardien mukaan, eivät ole tuhoutumattomia eivätkä voi pois sulkea onnettomuuksia.

Yleistietoja
Tämä kypärä vastaa säädöstä EN 397+A1:2012 -standardia. Tämä teollisuusturvakypärä on suunniteltu suojaamaan päätä mekaanisilta vaikutuksilta, kuten putoamisen ja heiluvien esineiden aiheuttamilta iskuilta, ja se on kehitetty ja tarkoitettu käytettäväksi teollisissa ympäristöissä standardin EN 397 mukaan. Lisäksi kypärä vastaa seuraavia valinnaisia, standardin EN 397 vaatimuksia: Iskunsuojaus lämpötilaan -30 °C, ei muuta muotoaan sivusuunnassa. Kypärä vastaa myös standardin EN 50365:2002 vaatimuksia koskien sähköeristettyjä kypäriä pienjänniteasennustöissä. Sähköeristävä kypärää ei voida käyttää yksinään. On välttämätöntä käyttää muita eristäviä suojavarusteita töihin liittyvän riskiarvioinnin tuloksen mukaan. Käyttäjällä on velvollisuus ennen kypärän käyttöä tarkastaa, onko siinä mitään vaurioita. Jokainen käyttäjä vastaa omista tekemisistään, päätöksistään ja turvallisuudestaan ja vastaa valmistajan suosittelemien ohjeiden laiminlyönnistä aiheutuvista seuraamuksista. Käyttäjän huomio kiinnitetään vaaraan, joka syntyy kypärän alkuperäisiä komponentteja muutettaessa tai poistettaessa valmistajan suositusten vastaisesti. Kypärä on suunniteltu ja valmistettu vastaanottamaan iskuista aiheutunut energia niin, että kypärän kuori ja sisäosat osittain tuhoutuvat. Jos kypärään on kohdistunut voimakas isku, se on vaihdettava välittömästi, vaikka vauriot eivät heti olisi nähtävissä. Tätä kypärää saa ainoastaan käyttää aktiviteetteihin, joihin se on hyväksytty (katso merkintä). Jos et täysin ole ymmärtänyt käyttöohjeita, älä käytä tätä tuotetta, vaan ota yhteyttä valmistajaan.

Säätö
Edellytys kypärän toimimiselle ja optimaaliselle pään suojaamiselle on, että kypärä istuu hyvin ja on laitettu paikalleen oikein. Laita kypärä päähän niin, että se on vaakasuorassa ja istuu tiukasti pään myötäisesti. Säädä kypärä pääsi ympärysmitan mukaan mikrosäätöpyörällä.

Seuraavat seikat on huomioitava: Kypärä ei saa olla liian alhaalla otsan kohdalta, jottei se estä näkyvyyttä, eikä liian alhaalla niskasta niin, ettei se suojaa otsaa. (Kuva 1). Käyttöasentoa voidaan säätää pään muotoa optimaalisesti vastaavaksi useissa vaiheissa sisäkiinnikkeiden avulla otsassa ja niskan alueella täydellisen istuvuuden löytymiseksi. Sisäkiinnikkeitä voidaan säätää napsautusjärjestelmällä (käytä yläasentoa pienille pään ympärysmitoille, 53–58 cm, ja ala-asentoa mitoille 58–63 cm) (kuva 2) ja säädä niskan aluetta säätöpyörällä ja korkeussäädettävällä niskapannalla (kuva 3).

Varmistaaksesi, että kypärä istuu oikein, ravista päätäsi: kypärä ei saa liikkua eteenpäin, taaksepäin eikä sivuttain. Scator (-E) -mallille määritetyt hihnat/leukahihna (eivät kuulu toimituksen sisältöön ja voidaan hankkia lisätarvikkeina) on säädettävä ennen ensimmäistä käyttökertaa niin, että ne ovat tiukasti ja mukavasti päätä vasten korvien alapuolella koskettamatta tai peittämättä korvia. Säädä solkia niin, että hihnat muodostavat kirjaimen "Y" korvalehden alapuolelle. Kätevät, optimaalisen kiinnityksen takaavat hihnajakajat molemmilla puolilla auttavat tässä tehtävässä. Varmista, että olet sulkenut leukasoljen ennen töiden aloittamista. Varmista leukasolkea säätäessäsi, ettei solki ole leukaluun tasolla. Säädä hihnan kireyttä: hihna ei saa olla liian kireällä eikä liian löysällä. Tarkastaaksesi, ovatko hihnat turvallisesti kiinni, laita kypärä päähäsi ja sulje solki. Avaa suusi. Sinun pitäisi tuntea hihnavastus niskassasi. Yritä sen jälkeen vetää kypärää edestä tai takaa. Kypärä ei tämän toimenpiteen aikana saa liikkua. Säädön jälkeen hihnat voidaan varmistaa hihnaklipsillä tai tarvittaessa avata puristamalla hihnaklipsiä. Leukahihnan käyttötarve riippuu käyttäjän etukäteen suorittaman riskinarvioinnin tuloksesta.

Huolto, puhdistus ja tarkastus
Kypärä on tarkastettava säännöllisesti näkyvien vikojen varalta. Kypärä on vaihdettava, jos siihen on kohdistunut isku tai se on vaurioitunut, koska suojaava efekti saattaa olla huomattavasti heikentynyt, vaikkei ulkoisia merkkejä ei olisikaan. Älä koskaan tee muutoksia kypärään tai poista alkuperäisiä osia, koska tämä vähentää kypärän suojaavaa efektiä, mukaan lukien sen eristyssuojaus. Älä maalaa kypärää tai kiinnitä siihen mitään, koska haitalliset ainesosat saattavat vähentää suojausefektin vakautta. Poikkeuksena ovat valmistajan suosittelemat yleisheijastintarrat. Älä koskaan tee muutoksia kypärään tai käytä sitä väärin. Kypärän kuori, päärengas ja irrotettavat sisäpehmusteet voidaan puhdistaa haalealla vedellä, pehmeillä liinoilla ja liuottimia sisältämättömillä puhdistusaineilla. Tämä koskee myös visiiriä ja kasvosuojaa. Älä koskaan käytä liuottimia, kontaminoivia tuotteita (alkoholi jne.) tai muita puhdistusaineita, kemikaaleja tai hankaavia materiaaleja. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.

Kuljetus ja varastointi
Käytä henkilönsuojainten kuljettamiseen alkuperäistä pakkausta. Kypärä pitäisi varastoida kuivaan, suoralta auringonvalolta suojattuun, huoneenlämpöiseen ja hyvin tuuletettuun paikkaan. Kypärää ei saa koskaan altistaa alle -30 °C:n ja yli 50 °C:n lämpötiloille; tällöin sen suojaavat ominaisuudet katoavat. Älä säilö kypärää lasi-ikkunoiden taakse, esim. autossa (suurennuslasiefekti), äläkä lähelle lämmitys- tai lämmönlähteitä. Myös valmistajan tarjoamaa suojapussia voidaan käyttää.

Lisätarvikkeet
Yhteensopivat lisätarvikkeet: ABUS-silmäsuojavisiiri, kirkas tai sävytetty (ASVK-01 / EN 166 ja ASVG-01 / EN 172), ABUS-kasvosuoja, kirkas (ASGK-01 / EN 16321-1), ABUS-kasvosuoja metalliverkkoa (ASGM-01 / EN 16321-3), ABUS-visiirin/-kasvosuojan kiinnitysadapterit ja visiirisuoja Spector(-E). ABUS-kuulosuoja (ASGS-01 / EN 352-3), vaihtopehmusteet, lamppuklipsit tai leukahihnat, jotka on määritetty Spector (-E) - ja Scator (-E) -kypärille. ABUS-niskasuoja, ABUS-kypäräpussi, ABUS-henkilökorttipidike. Tarkasta jälleenmyyjältäsi tai valmistajalta, ovatko yllä luetteloidut lisätarvikkeet saatavissa. Käytä ainoastaan ABUS-yhtiön kiinnitys- ja lisätarvikkeita.

Käyttöikä
Tämän kypärän käyttöikä on rajallinen, riippumatta valinnaisista vaatimuksista, ja se pitäisi vaihtaa uuteen heti, kun siinä näkyy merkkejä kulumisesta tai iskuista tai jos se ei enää istu kunnolla. Tarkasta kypärä säännöllisesti näkyvien vaurioiden varalta. Riippuen käyttöasteesta ja erikoiskäyttöolosuhteista turvakypärä pitäisi vaihtaa 4–5 vuoden jälkeen sen ensimmäisestä käyttökerrasta. Väistämättömästä materiaalin väsymisestä johtuen kypärä on kuitenkin vaihdettava viimeistään 8 vuoden kuluttua sen tuotantopäivästä, vaikka siinä ei olisi näkyviä tai teknisiä vikoja. Valmistajaa ei voida pitää vastuussa suorasta tai epäsuorasta vauriosta.

Lisätietoja
Asianmukaista suojaa varten kypärän on sovittava tai sitä on säädettävä käyttäjän pään kokoon. Kypärä on valmistettu vastaanottamaan räjähdyksen aiheuttama energia niin, että sen kuori ja valjaat tuhoutuvat osittain, ja se pitäisi vaihtaa uuteen tällaisten iskujen jälkeen myös silloin, kun vaikutukset eivät ole selkeästi nähtävissä. Käyttäjän huomio kiinnitetään myös vaaraan, joka aiheutuu kypärän alkuperäisten komponenttiosien muuttamisesta tai poistamisesta tai muiden kuin valmistajan suosittelemien osien käytöstä. Kypärää ei saa muuttaa kiinnittämällä siihen lisäosia, joiden kiinnittämistä kypärän valmistaja ei ole suositellut. Älä altista kypärää maaleille, liuottimille tai liimalle, äläkä kiinnitä siihen tarrakiinnitteisiä merkkejä, ellei kypärän valmistaja ole näin ohjeistanut.

Tekniset tiedot

01/2024:	Tuotantokuukausi/-vuosi
ABUS:	Valmistaja
SCATOR-E:	Tyyppinimitys
AKS-02-E:	Tekninen nimi
EN 397:	Testistandardit
53–63 cm:	Pään leveys
ABS:	Materiaali
-30°:	Erittäin alhainen lämpötila
LD:	Sivusuuntainen vääntyminen
CE:	CE-merkintä
	Jännitteitä sisältävät työt standardin EN 50365:2002 mukaan (kun tämä symboli on kypärän merkissä)
Luokka 0:	Työt, joissa nimellisjännitteitä enintään 1000 V ACX ja 1500 V DC.

(PL) Instrukcja obsługi Scator-E

Gratulacje! Od teraz jesteś właścicielem najwyższej jakości przemysłowego kasku bezpieczeństwa ABUS. Kask ten został wyprodukowany w rygorystycznych warunkach i jest certyfikowany zgodnie z następującymi normami EN 397+A1:2012 i EN 50365:2002.

- Zapoznać się z niniejszymi instrukcjami bezpieczeństwa i postępować zgodnie z nimi. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może być przyczyną obrażeń i/lub uszkodzenia produktu!
- Materiał opakowania przechowywać z dala od dzieci: Niebezpieczeństwo uduszenia!
- Ten kask to środek ochrony indywidualnej kategorii III, który został poddany badaniu typu CE. Ten kask jest zgodny z rozporządzeniem (UE) 2016/425.
- Pełna treść deklaracji zgodności UE jest dostępna na stronie https://docs.abus.com
- Ten kask ochronny posiada certyfikat Testhaus N.B. No. 2754, ALIENOR Certifcation, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Chatellerault, Francja.

Uwaga: Ten kask zapewnia najlepszą możliwą ochronę głowy, ale nie jest niezniszczalny. Nawet kaski testowane zgodnie z wytycznymi i standardami nie gwarantują nieniszczalności i uniknięcia urazów.

Informacje ogólne

Ten kask spełnia wymagania normy EN 397+A1:2012. Ten przemysłowy kask bezpieczeństwa został zaprojektowany w celu ochrony głowy przed czynnikami mechanicznymi, takimi jak uderzenia i spadające lub rozhuśtane przedmioty, został opracowany i jest przeznaczony do pracy w środowisku przemysłowym zgodnie z normą EN 397. Dodatkowo kask ten spełnia następujące wymagania opcjonalne normy EN 397: Zabezpieczenie przed uderzeniem do -30°C, odporność na odkształcenia boczne. Kask spełnia również wymagania normy EN 50365:2002 dotyczącej kasków elektroizolacyjnych do pracy przy instalacjach niskiego napięcia. Tego kasku elektroizolacyjnego nie można używać jako jedynek środka ochrony indywidualnej. Konieczne jest użycie innego izolacyjnego sprzętu ochronnego w zależności od ryzyka związanego z pracą. Przed każdym użyciem użytkownik ma obowiązek sprawdzić, czy kask nie jest uszkodzony, i ponosi za to pełną odpowiedzialność. Każdy użytkownik jest odpowiedzialny za własne działania, decyzje i bezpieczeństwo oraz ponosi konsekwencje nieprzestrzegania instrukcji zalecanych przez producenta. Zwraca się uwagę użytkownika na niebezpieczeństwo wynikające z modyfikacji lub usunięcia oryginalnych elementów kasku wbrew zaleceniom producenta. Kask ten zaprojektowano i wyprodukowano w celu pochłaniania energii generowanej w chwili uderzenia poprzez częściowe zniszczenie lub uszkodzenie skorupy kasku i wyposażenia wewnętrznego. Po każdym mocnym uderzeniu kask należy niezwłocznie wymienić, nawet gdy uszkodzenie nie jest od razu widoczne. Tego kasku można używać tylko i wyłącznie do czynności, do których został dopuszczony (patrz oznaczenie). Jeśli instrukcja obsługi nie jest w pełni zrozumiała, nie należy korzystać z produktu i należy skontaktować się z producentem.

Regulacja

Warunkiem optymalnego działania kasku ochronnego jest jego dopasowanie i prawidłowe ułożenie. Założyć kask w taki sposób, aby leżał poziomo na głowie i ściśle do niej przylegał. Dostosować kask do indywidualnego obwodu głowy za pomocą pokrętła z mikroregulacją.

Przestrzegać następujących zasad: Kasku nie nosić zbyt nisko na czole, aby nie ograniczać widzenia peryferyjnego, i nie nosić go zbyt nisko na karku, aby chronić czoło. (zdjęcie 1). Pozycję noszenia można optymalnie dostosować do danego kształtu głowy w kilku etapach za pomocą wewnętrznych elementów mocujących w obszarze czoła i karku, aby osiągnąć idealne ustawienie. Wyposażenie wewnętrzne można regulować za pomocą systemu zatrzaskowego (użyć górnej pozycji dla mniejszego obwodu głowy w zakresie 53–58 cm, a dolnej pozycji dla większego obwodu głowy w zakresie 58–63 cm) (zdjęcie 2) oraz w obszarze szyi za pomocą kółka i paska nakarcznego o regulowanej wysokości (zdjęcie 3).

Aby sprawdzić, czy kask leży prawidłowo, potrząsnąć głową: kask nie powinien się przesuwać do przodu, do tyłu ani na boki. Paski/pasek podbródkowy przeznaczony do modelu Scator (-E) (nie wchodzi w zakres dostawy i może być zamówiony jako akcesoria) wyregulować przy pierwszym założeniu w taki sposób, aby były naprężone i wygodnie przylegały do głowy pod uszami, nie dotykając ani nie zakrywając uszu. Wyregulować klamry w taki sposób, aby paski pod płatkiem ucha tworzyły literę „Y". Pomogą w tym wygodne rozdzielacze pasków z optymalnym mocowaniem po obu stronach. Przed rozpoczęciem pracy zapiąć zapięcie pod podbródek. Podczas regulacji zapięcia pod podbródek upewnić się, że zapięcie to nie znajduje się na poziomie kości szczęki. Wyregulować naprężenie paska: pasek nie może być zbyt ciasny ani zbyt luźny. Aby sprawdzić, czy paski są dobrze dopasowane, założyć kask i zapiąć zapięcie. Otworzyć usta. Powinien być wyczuwalny opór paska na karku. Następnie spróbować pociągnąć kask z przodu lub z tyłu. Podczas wykonywania tej czynności kask nie może się przesuwać. Po wyregulowaniu paski można zabezpieczyć za pomocą zacisku paska lub, w razie potrzeby, otworzyć, ściskając zacisk paska. Decyzję o tym, czy używać paska podbródkowego, należy podjąć na podstawie analizy ryzyka przeprowadzonej wcześniej przez użytkownika.

Konserwacja, czyszczenie i kontrola

Regularnie sprawdzać kask pod kątem widocznych uszkodzeń. Po uderzeniu lub uszkodzeniu kask należy wymienić, ponieważ działanie ochronne może zostać poważnie osłabione nawet bez widocznych oznak. Nigdy nie modyfikować kasku ani nie usuwać oryginalnych części, w tym wkładek ochronnych, ponieważ zmniejsza to jego działanie ochronne. Nie malować ani nie przyklejać niczego do kasku, ponieważ szkodliwe składniki mogą zmniejszyć stabilność i efekt ochronny. Wyjątek stanowią naklejki odblaskowe lub etykiety zalecane przez producenta. Nigdy nie modyfikować kasku ani nie użytkować go w sposób niezgodny z przeznaczeniem. Skorupę kasku, pierścień na głowę i wyjmowane wkładki wewnętrzne można czyścić ręcznie letnią wodą, miękkimi ściereczkami lub środkami czyszczącymi niezawierającymi rozpuszczalników. Dotyczy to również daszku i osłony twarzy. Nigdy nie używać rozpuszczalników, produktów zanieczyszczających (alkoholu itp.), innych środków czyszczących, chemikaliów ani materiałów ściernych. Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

Transport i przechowywanie

Do transportu ŚOI używać oryginalnego opakowania. Kask przechowywać w suchym miejscu, z dala od światła słonecznego, w temperaturze pokojowej, w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Nigdy nie wystawiać kasku na działanie temperatur poniżej -30°C i powyżej 50°C, w przeciwnym razie kask straci swoje właściwości ochronne. Nie przechowywać za szklanymi szybami, np. samochodu (efekt szkła powiększającego) ani w pobliżu źródeł ogrzewania lub ciepła. Można również użyć torby ochronnej oferowanej przez producenta.

Akcesoria

Kompatybilne akcesoria: Daszek ochronny na oczy ABUS przezroczysty lub przyciemniany (ASVK-01 / EN 166 i ASVG-01 / EN 172), przyłbica ABUS przezroczysta (ASGK-01 / EN 16321-1), osłona twarzy ABUS z metalowej siateczki (ASGM-01 / EN 16321-3), Adaptery montażowe daszka/przyłbicy ochronnej twarzy ABUS i daszka ochronnego Spector(-E). Ochronniki słuchu ABUS (ASGS-01 / EN 352-3), wymienne wkładki, zaczepy do latarki lub paski podbródkowe do kasków Spector (-E) i Scator (-E). Osłona nakarczna ABUS, torba na kask ABUS, uchwyt na kartę identyfikacyjną ABUS. Skontaktować się ze sprzedawcą lub producentem, aby sprawdzić, czy są dostępne wymienione powyżej akcesoria. Używać wyłącznie osprzętu i akcesoriów firmy ABUS.

Okres użytkowania
Okres użytkowania tego kasku jest ograniczony, niezależnie od opcjonalnych wymagań, i wymaga wymiany przy pierwszych oznakach zużycia, uderzenia lub, gdy przestanie pasować. Regularnie sprawdzać kask pod kątem widocznych uszkodzeń. W zależności od intensywności użytkowania i specyficznych warunków użytkowania, kask ochronny wymienić po 4–5 latach od pierwszego użycia. Ze względu na nieuniknione zmęczenie materiału kask należy jednak wymienić maksymalnie w ciągu 8 lat od daty produkcji, nawet jeśli nie nosi śladów wyraźnie widocznych uszkodzeń lub wad technicznych. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody bezpośrednie lub pośrednie.

Dodatkowe informacje
Aby zapewnić odpowiednią ochronę, kask ten należy dopasować do obwodu głowy użytkownika. Kask ma za zadanie pochłonąć energię uderzenia poprzez częściowe zniszczenie lub uszkodzenie skorupy i uprzęży, i nawet jeśli takie uszkodzenie może nie być łatwo widoczne, każdy kask poddany silnemu uderzeniu należy wymienić. Zwraca się również uwagę użytkowników na niebezpieczeństwo związane z modyfikowaniem lub usuwaniem wszelkich oryginalnych części kasku w sposób inny niż zalecany przez producenta kasku. Kasków nie należy przystosowywać do montażu akcesoriów w sposób niezalecany przez producenta kasku. Nie stosować farb, rozpuszczalników, klejów ani etykiet samoprzylepnych, chyba że nastąpi to zgodnie z instrukcjami producenta kasku.

Dane techniczne

01/2024:	Miesiąc / rok produkcji
ABUS:	Producent
SCATOR-E:	Oznaczenie typu
AKS-02-E:	Nazwa techniczna
EN 397:	Normy testowania
53–63 cm:	Obwód głowy
ABS:	Materiał
-30°:	Bardzo niska temperatura
LD:	Odkształcenie boczne
CE:	Znak CE
	Live działa zgodnie z normą EN 50365:2002 (gdy etykieta kasku jest oznaczona tym symbolem
Class 0:	działa przy napięciu znamionowym do 1000 V ACX i 1500 V DC.

(CZ) Návod k použití přilby Scator-E

Gratulujeme! Právě jste se stali majiteli špičkové průmyslové ochranné přilby ABUS. Tato přilba byla vyrobena za přísných podmínek a je certifikována podle následujících norem EN 397+A1:2012 a EN 50365:2002.

- Přečtěte si prosím tyto bezpečnostní pokyny a dodržujte je. Nedodržení těchto pokynů může vést ke zranění osob a/nebo poškození zařízení!
- Udržujte obalový materiál mimo dosah dětí: Nebezpečí udušení!
- Tato přilba je osobním ochranným prostředkem (OOP) kategorie III a byla podrobena zkoušce typu CE. Tato přilba je v souladu s nařízením (EU) 2016/425.
- Úplné znění EU prohlášení o shodě naleznete na adrese https://docs.abus.com/.
- Tato bezpečnostní přilba byla certifikována společností Testhaus N.B. č. 2754 ALIENOR Certifcation, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Chatellerault, Francie.

Pozor: Tato přilba poskytuje nejlepší možnou ochranu hlavy, ale není nezničitelná. Ani přilby testované podle směrnic a norem nezaručují nezničitelnost a vyloučení zranění.

Obecné informace
Tato přilba splňuje požadavky normy EN 397+A1:2012. Tato průmyslová ochranná přilba je určena k ochraně hlavy před mechanickými vlivy, jako jsou nárazy a padající nebo houpající se předměty, a byla vyvinuta a je určena pro práci v průmyslovém prostředí v souladu s normou EN 397. Přilba navíc splňuje následující volitelné požadavky normy EN 397: Ochrana proti nárazům až do –30 °C, odolnost proti boční deformaci. Tato přilba rovněž splňuje normu EN 50365:2002 pro elektricky izolující přilby pro práci na zařízeních nízkého napětí. Tuto elektricky izolující přilbu nelze používat samostatně. Je nutné používat další izolující ochranné prostředky podle rizik spojených s prací. Před každým použitím je uživatel povinen zkontrolovat, zda není přilba poškozena. Každý uživatel je odpovědný za své vlastní jednání, rozhodnutí a bezpečnost a nese důsledky nedodržení pokynů doporučených výrobcem. Uživatel je upozorněn na nebezpečí, které vzniká, pokud jsou původní součásti přilby upraveny nebo odstraněny v rozporu s doporučením výrobce. Tato přilba je navržena a vyrobena tak, aby absorbovala energii vzniklou při nárazu částečným zničením nebo poškozením skořepiny a vnitřního vybavení přilby. Každá přilba by měla být po silném nárazu okamžitě vyměněna, i když poškození není okamžitě patrné. Tato přilba smí být používána pouze a výhradně pro činnost, pro kterou je schválena (viz označení). Pokud návodu k použití plně nerozumíte, vybavení nepoužívejte a obraťte se na výrobce.

Nastavení
Předpokladem optimální ochranné funkce přilby je její správné usazení a nastavení. Přilbu umístěte tak, aby seděla na hlavě vodorovně a pohodlně přiléhala k hlavě. Přilbu si můžete nastavit podle své individuální velikosti hlavy pomocí mikro-nastavovacího kolečka.

Je třeba dodržovat následující polohy: Přilba by se neměla nosit příliš nízko na čele, aby neomezovala periferní vidění, a neměla by se nosit posunutá příliš do týla, aby chránila čelo. (Obrázek 1). Polohu nošení lze v několika stupních optimálně přizpůsobit příslušnému tvaru hlavy pomocí vnitřních nastavovacích prvků v oblasti čela a krku, aby bylo dosaženo dokonalé polohy. Vnitřní nastavovací prvky lze upravit pomocí systému click (horní polohu použijte pro menší velikosti hlavy v rozmezí 53–58 cm a dolní polohu pro větší velikosti hlavy v rozmezí 58–63 cm) (Obrázek 2) a v oblasti krku pomocí kolečka a výškově nastavitelného nákrčníku (Obrázek 3).

Chcete-li zkontrolovat správné usazení přilby, zatřeste hlavou: přilba by se neměla pohybovat dopředu, dozadu ani do stran. Popruhy/podbradník určené pro přilbu Scator (-E) (nejsou

součástí dodávky a lze je zakoupit jako příslušenství) musí být při prvním nošení nastaveny tak, aby byly napnuté a pohodlně seděly na hlavě pod ušima, aniž by se dotýkaly uší nebo je zakrývaly. Nastavte přezky tak, aby pásky tvořily pod ušním lalůčkem písmeno „Y“. K tomu vám pomohou praktické rozdělovače popruhů na obou stranách s optimálním upevňovacím prvkem. Před zahájením práce nezapomeňte zavřít sponu pod bradou. Při nastavování spony pod bradou dbejte na to, aby nebyla na úrovni čelistní kosti. Upravte napnutí popruhu: popruh nesmí být příliš utažený ani příliš volný. Chcete-li zkontrolovat, zda řemínky dobře sedí, nasaďte si přilbu a zapněte přezku. Otevřete ústa. Na krku byste měli cítit odpor řemínku. Pak zkuste přilbu táhnout dopředu nebo dozadu. Při tomto úkonu se nesmí hýbat. Po nastavení lze popruhy zajistit pomocí spony na popruhy nebo je v případě potřeby otevřít stlačením této spony. O tom, zda je nutné použít podbradní pásek, je třeba rozhodnout na základě analýzy rizik, kterou uživatel provede předem.

Údržba, čištění a kontrola
Přilba by měla být pravidelně kontrolována, zda nemá viditelné závady. Po nárazu nebo poškození je nutné přilbu vyměnit, protože ochranný účinek může být vážně narušen i bez viditelných známek. Nikdy přilbu neupravujte a neodstraňujte z ní originální díly, protože se tím snižuje ochranný účinek přilby, včetně její izolační ochrany. Na přilbu nic nenatírejte ani nelepte, protože škodlivé přísady by mohly snížit stabilitu a ochranný účinek. Výjimkou jsou reflexní pásky nebo štítky doporučené výrobcem. Nikdy přilbu neupravujte ani nepoužívejte nesprávně. Skořepinu přilby, hlavový kroužek a odnímatelné vnitřní polštářky lze čistit ručně vlažnou vodou, měkkými hadříky nebo čisticími prostředky bez rozpouštědel. To platí i pro hledí a obličejový štít. Nikdy nepoužívejte rozpouštědla, kontaminující prostředky (alkohol apod.), jiné čisticí prostředky, chemikálie nebo abrazivní materiály. Používejte pouze originální náhradní díly.

Přeprava a skladování
Pro přepravu OOP používejte originální obaly. Přilba by měla být skladována na suchém místě mimo dosah slunečního světla při pokojové teplotě v dobře větrané místnosti. Přilba nesmí být vystavena teplotám pod –30 °C a nad 50 °C, jinak ztratí své ochranné vlastnosti. Neskladujte za skleněnými okny, např. automobilu (efekt zvětšovacího skla), ani v blízkosti topení nebo zdrojů tepla. Lze použít i ochranný sáček nabízený výrobcem.

Příslušenství
Kompatibilní příslušenství: Ochranné hledí ABUS čiré nebo tónované (ASVK-01 / EN 166 a ASVG-01 / EN 172), obličejový štít ABUS čirý (ASGK-01 / EN 16321-1), obličejový štít ABUS s kovovou síťkou (ASGM-01 / EN 16321-3), Montážní adaptéry pro ochranu hledí/obličejového štítu ABUS a ochrana hledí přilby Spector(-E). Ochrana sluchu ABUS (ASGS-01 / EN 352-3), náhradní chrániče, klipy na svítilny nebo podbradní pásky určené pro přilby Spector (-E) a Scator (-E). Chránič krku ABUS, brašna na přilbu ABUS, držák na identifikační štítek ABUS. Zjistěte u svého prodejce nebo výrobce, zda je výše uvedené příslušenství k dispozici. Používejte pouze přídavné díly a příslušenství od společnosti ABUS.

Životnost
Tato přilba má omezenou životnost bez ohledu na volitelné požadavky a měla by být vyměněna při prvních známkách opotřebení, nárazu nebo pokud již nesedí. Pravidelně kontrolujte, zda není přilba viditelně poškozená. V závislosti na stupni používání a specifických podmínkách používání je třeba ochrannou přilbu vyměnit po 4–5 letech od prvního použití. Vzhledem k nevyhnutelné únavě materiálu však musí být přilba vyměněna nejdéle po 8 letech od data výroby, i když nevykazuje žádné zjevné viditelné nebo technické vady. Výrobce nenese odpovědnost za přímé nebo nepřímé škody.

Další informace
Aby tato přilba zajistila dostatečnou ochranu, musí se přizpůsobit velikosti hlavy uživatele. Přilba je vyrobena tak, aby absorbovala energii nárazu částečným zničením nebo poškozením skořepiny a popruhů, a i když takové poškození nemusí být snadno patrné, měla by být každá přilba, která byla vystavena silnému nárazu, vyměněna. Uživatelé jsou rovněž upozorněni na nebezpečí úprav nebo demontáže jakýchkoli originálních součástí přilby, které nejsou doporučeny výrobcem přilby. Přilby by neměly být upravovány za účelem montáže přídavných zařízení způsobem, který není doporučen výrobcem přilby. Nepoužívejte barvy, rozpouštědla, lepidla ani samolepicí štítky, s výjimkou případů, kdy je to v souladu s pokyny výrobce přilby.

Technická data

01/2024:	Měsíc / rok výroby
ABUS:	Výrobce
SCATOR-E:	Označení typu
AKS-02-E:	Technické jméno
CS 397:	Zkušební normy
53–63 cm:	Šířka hlavy
ABS:	Materiál
–30°:	Velmi nízká teplota
LD:	Boční deformace
CE:	Označení CE
	Práce pod napětím funguje v souladu s normou EN 50365:2002 (pokud je tento symbol vyznačen na štítku přilby)
Třída 0:	pracuje se jmenovitým napětím do 1000 V ACX a 1500 V DC.

(SK) Návod na použitie – Scator-E

Gratulujeme! Teraz ste majiteľom špičkovej priemyselnej ochrannej prilby ABUS. Táto prilba bola vyrobená za prísnych podmienok a je certifikovaná podľa nasledujúcich noriem EN 397+A1:2012 a EN 50365:2002.

- Prečítajte si a dodržiavajte tieto bezpečnostné pokyny. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k zraneniu osôb a/alebo poškodeniu zariadenia!
- Obalový materiál uchovávajte mimo dosahu detí: Hrozí nebezpečenstvo udusenia!
- Táto prilba predstavuje osobný ochranný prostriedok (OOP) kategórie III a bola podrobená skúške typu CE. Táto prilba je v súlade s nariadením (EÚ) 2016/425.
- Úplné znenie vyhlásenia o zhode EÚ nájdete na adrese https://docs.abus.com/.
- Táto bezpečnostná prilba bola certifikovaná spoločnosťou Testhaus N.B. č. 2754 ALIENOR Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Chatellerault, Francúzsko.

Pozor: Táto prilba poskytuje najlepšiu možnú ochranu hlavy, ale nie je nezničiteľná. Ani prilby testované podľa smerníc a noriem nezaručujú nezničiteľnosť a úplné vylúčenie zranení.

Všeobecné informácie
Táto prilba spĺňa požiadavky normy EN 397+A1:2012. Táto priemyselná ochranná prilba je určená na ochranu hlavy pred mechanickými vplyvmi, ako sú nárazy a padajúce alebo visiace predmety, a bola vyvinutá a určená na prácu v priemyselnom prostredí v súlade s normou EN 397. Okrem toho prilba spĺňa nasledujúce voliteľné požiadavky normy EN 397: Ochrana pred nárazmi do -30 °C, odolnosť voči bočnej deformácii. Táto prilba spĺňa aj požiadavky normy EN 50365:2002 pre elektricky izolačné prilby na prácu na nízkonapäťových inštaláciách. Táto elektricky izolačná prilba sa nemôže používať samostatne. Je potrebné používať iné izolačné ochranné prostriedky v závislosti od rizík spojených s prácou. Pred každým použitím je používateľ povinný skontrolovať, či nie je prilba poškodená. Každý používateľ je zodpovedný za svoje vlastné konanie, rozhodnutia a bezpečnosť a znáša dôsledky nedodržania pokynov odporúčaných výrobcom. Používateľa upozorňujeme na nebezpečenstvo, ktoré vzniká, ak sa pôvodné súčasti prilby upravia alebo odstránia v rozpore s odporúčaním výrobcu. Táto prilba je navrhnutá a vyrobená tak, aby absorbovala energiu, ktorá vznikne pri náraze, a to čiastočným zničením alebo poškodením obalu prilby a vnútorného vybavenia. Každá prilba by sa mala po silnom náraze okamžite vymeniť, aj keď poškodenie nie je okamžite viditeľné. Táto prilba sa môže používať iba a výlučne na činnosť, na ktorú je schválená (pozri označenie). Ak úplne nerozumiete návodu na použitie, nepoužívajte toto zariadenie a obráťte sa na výrobcu.

Nastavenie
Predpokladom optimálnej ochrannej funkcie prilby je jej správne nasadenie a umiestnenie. Prilbu umiestnite tak, aby spočívala na hlave vodorovne a tesne k nej priliehala. Pomocou nastavovacieho kolieska si prilbu prispôsobte podľa veľkosti hlavy.

Musia sa dodržiavať tieto polohy: Prilba by sa nemala nosiť príliš nízko na čele, aby nezhoršovala periférne videnie, a nemala by sa nosiť príliš nízko na krku, aby chránila čelo. (Obrázok 1). Polohu pri nosení možno optimálne prispôsobiť príslušnému tvaru hlavy vo viacerých fázach pomocou vnútorného vybavenia v oblasti čela a krku, aby sa dosiahlo ideálne umiestnenie. Vnútorné vybavenie sa dá nastaviť pomocou zacvakávacieho systému (hornú polohu použite pre menšie rozmery hlavy od 53 do 58 cm a dolnú polohu pre väčšie rozmery hlavy od 58 do 63 cm) (obrázok 2) a v oblasti krku pomocou kolieska a výškovo nastaviteľného nákrčníka (obrázok 3).

Ak chcete skontrolovať, či prilba správne sedí, potraste hlavou: prilba by sa nemala pohybovať dopredu, dozadu ani nabok. Popruhy/bradový popruh určené pre Scator (-E) (nie sú súčasťou dodávky a možno ich zakúpiť ako príslušenstvo) musia byť pri prvom nasadení nastavené tak, aby boli napnuté a pohodlne spočívali na hlave pod ušami bez toho, aby sa dotýkali uší alebo ich zakrývali. Nastavte spony tak, aby popruhy tvorili písmeno „Y" pod ušným lalôčikom. Pomôžu vám v tom praktické rozdeľovače pásov na oboch stranách s optimálnou upevňovacou jednotkou. Pred začatím práce nezabudnite zapnúť sponu na brade. Pri nastavovaní spony na brade dbajte na to, aby sa nenachádzala na úrovni čeľustnej kosti. Nastavte napnutie popruhu: popruh nesmie byť príliš napnutý ani príliš voľný. Ak chcete skontrolovať, či popruhy správne sedia, nasaďte si prilbu a zapnite sponu. Otvorte ústa. Mali by ste cítiť odpor popruhu na krku. Potom skúste prilbu vytiahnuť spredu alebo zozadu. Pri tomto úkone sa nesmie hýbať. Po nastavení možno popruhy zaistiť pomocou spony na popruhy alebo v prípade potreby otvoriť stlačením spony na popruhy. O tom, či sa musí použiť bradový popruh, sa musí rozhodnúť na základe analýzy rizík, ktorú vopred vykoná používateľ.

Údržba, čistenie a kontrola
Prilba by sa mala v pravidelných intervaloch kontrolovať z hľadiska viditeľných chýb. Prilba sa musí po náraze alebo poškodení vymeniť, pretože ochranný účinok môže byť vážne narušený aj bez viditeľných príznakov. Prilbu nikdy neupravujte ani neodstraňujte pôvodné časti, pretože sa tým znižuje ochranný účinok prilby vrátane jej izolačnej ochrany. Na prilbu nič nenatierajte ani nenalepujte, pretože škodlivé zložky by mohli znížiť stabilitu a ochranný účinok. Výnimkou sú reflexné pásiky alebo štítky odporúčané výrobcom. Prilbu nikdy neupravujte ani nepoužívajte nesprávnym spôsobom. Obal prilby, hlavový krúžok a odnímateľné vnútorné vypchávky možno čistiť ručne vlažnou vodou, mäkkými handričkami alebo čistiacimi prostriedkami bez rozpúšťadiel. Platí to aj pre priezor a tvárový štít. Nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá, znečisťujúce produkty (alkohol a pod.), iné čistiace prostriedky, chemikálie či abrazívne materiály. Používajte iba originálne náhradné diely.

Preprava a skladovanie
Na prepravu OOP použite pôvodný obal. Prilba by sa mala skladovať na suchom mieste mimo dosahu slnečného svetla pri izbovej teplote v dobre vetranej miestnosti. Prilba nesmie byť vystavená teplotám nižším ako -30 °C a vyšším ako 50 °C, inak stratí svoje ochranné vlastnosti. Neskladujte za sklenenými oknami, napr. auta (efekt lupy), ani v blízkosti vykurovacích alebo tepelných zdrojov. Môžete použiť aj ochranné vrecko, ktoré ponúka výrobca.

Príslušenstvo
Kompatibilné príslušenstvo: Priezor na ochranu zraku ABUS, číry alebo zafarbený (ASVK-01/EN 166 a ASVG-01/EN 172), ochranný štít ABUS, číry (ASGK-01/EN 16321-1), ochranný štít ABUS s kovovou mriežkou (ASGM-01/EN 16321-3), montážne adaptéry na ochranu priezoru/tvárového štítu ABUS a ochrana priezoru Spector (-E). Ochrana sluchu ABUS (ASGS-01/EN 352-3), náhradné vypchávky, spony na lampy alebo bradové popruhy určené pre prilby Spector (-E) a Scator (-E). Ochrana krku ABUS, taška na prilbu ABUS, držiak na preukaz totožnosti ABUS. Informujte sa u svojho predajcu alebo výrobcu, či je uvedené príslušenstvo k dispozícii. Používajte iba doplnky a príslušenstvo od spoločnosti ABUS.

Životnosť
Táto prilba má obmedzenú životnosť bez ohľadu na voliteľné požiadavky a mala by sa vymeniť pri prvých známkach opotrebovania, po zásahu alebo keď už nesedí. V pravidelných intervaloch kontrolujte, či vaša prilba nie je viditeľne poškodená. V závislosti od miery používania a špecifických podmienok používania sa musí bezpečnostná prilba vymeniť po 4 – 5 rokoch od jej prvého použitia. Vzhľadom na nevyhnutnú únavu materiálu sa však prilba musí vymeniť najneskôr 8 rokov od dátumu výroby, aj keď nevykazuje žiadne viditeľné alebo technické chyby. Výrobca nenesie zodpovednosť za priame alebo nepriame škody.

Ďalšie informácie
Aby táto prilba poskytovala dostatočnú ochranu, musí sa prispôsobiť veľkosti hlavy používateľa. Prilba je vyrobená tak, aby pohltila energiu zásahu tak, že sa čiastočne zničí alebo poškodí jej obal a popruhy, a hoci takéto poškodenie nemusí byť ľahko viditeľné, každá prilba vystavená silnému nárazu by sa mala vymeniť. Používateľov upozorňujeme aj na nebezpečenstvo vyplývajúce z úpravy alebo odstránenia akejkoľvek pôvodnej súčasti prilby v rozpore s odporúčaniami výrobcu prilby. Prilby by sa nemali upravovať na účely upevnenia príslušenstva žiadnym spôsobom, ktorý neodporúča výrobca prilby. Nepoužívajte farby, rozpúšťadlá, lepidlá ani samolepiace štítky s výnimkou prípadov, keď je to v súlade s pokynmi výrobcu prilby.

Technické údaje

01/2024:	Mesiac/rok výroby
ABUS:	Výrobca
SCATOR-E:	Typové označenie
AKS-02-E:	Technický názov
SK 397:	Testovacie normy
53 – 63 cm:	Šírka hlavy
ABS:	Materiál
-30°:	Veľmi nízka teplota
LD:	Bočná deformácia
CE:	Označenie CE
	Práca pod napätím funguje v súlade s normou EN 50365:2002 (ak je tento symbol vyznačený na štítku prilby)
Trieda 0:	funguje s menovitým napätím do 1000 V ACX a 1500 V DC.

(HU) Scator-E használati útmutató

Gratulálunk! Ön mostantól egy kiváló minőségű ABUS ipari védősisak tulajdonosa. Ez a sisak szigorú feltételek betartásával készült, és az alábbi EN 397+A1:2012 és EN 50365:2002 szabvány szerinti tanúsítvánnyal rendelkezik.

- Kérjük, olvassa el és tartsa be ezeket a biztonsági utasításokat. Az utasítások be nem tartása személyi sérülésekhez és/vagy az eszköz károsodásához vezethet!
- A csomagolóanyagot tartsa távol a gyermekektől: Fulladásveszély!
- Ez a sisak egy III. kategóriájú egyéni védőeszköz, amely CE-típusvizsgálati tanúsítvánnyal rendelkezik. Ez a sisak megfelel az (EU) 2016/425 rendeletnek.
- A teljes EU-megfelelőségi nyilatkozat online tölthető le: https://docs.abus.com/.
- Ezt a védősisakot a Testhaus N.B. No. 2754 ALIENOR Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Chatellerault, Franciaország tanúsította.

Figyelem: Ez a sisak a lehető legjobb védelmet nyújtja a fejnek, de nem elpusztíthatatlan. Még az irányelvek és szabványok szerint bevizsgált sisakok sem garantálják az elpusztíthatatlanságot és a sérülések elkerülését.

Általános információk
Ez a sisak megfelel az EN 397+A1:2012 szabványnak. Ezt az ipari védősisakot úgy terveztük, hogy megvédje a fejet a mechanikai hatásoktól, például ütésektől és leeső vagy lengő tárgyaktól, és az EN 397 szabvány szerinti ipari környezetben történő munkavégzésre fejlesztettük ki és terveztük. A sisak emellett megfelel az EN 397 szabvány alábbi opcionális követelményeinek is: Ütés elleni védelem -30 °C-ig, ellenáll az oldalirányú alakváltozásnak. Ez a sisak megfelel a kisfeszültségű berendezéseken végzett munkákhoz használt, elektromosan szigetelő sisakokra vonatkozó EN 50365:2002 szabványnak is. Ez az elektromosan szigetelő sisak önmagában nem használható. A munkával járó kockázatoknak megfelelően egyéb szigetelő védőeszközöket is használni kell. A felhasználó köteles minden használat előtt ellenőrizni, hogy a sisak nem sérült-e meg, ezért kizárólag ő felelős. Minden felhasználó saját maga felelős a tetteiért, döntéseiért és biztonságáért, és ő viseli a gyártó által ajánlott utasítások figyelmen kívül hagyásának következményeit. Felhívjuk a felhasználó figyelmét az abból eredő veszélyekre, ha a gyártó ajánlása ellenére módosítják vagy eltávolítják a sisak eredeti alkatrészeit. Ezt a sisakot úgy terveztük és gyártottuk, hogy az ütközés során keletkező energiát a sisakhéj és a belső elemek részleges megsemmisülésével vagy károsodásával nyelje el. Erős ütés esetén a sisakot azonnal ki kell cserélni, még akkor is, ha a sérülés nem nyilvánvaló. Ez a sisak csak és kizárólag arra a tevékenységre használható, amelyre engedélyezték (lásd a jelölést). Ha nem érti teljesen a használati útmutatót, ne használja az eszközt, és forduljon a gyártóhoz.

Beállítás
A sisak optimális védőfunkciójának előfeltétele, hogy jól illeszkedjen és megfelelően legyen felhelyezve. A sisakot úgy vegye fel, hogy vízszintesen üljön a fején, és szorosan illeszkedjen a fejéhez. A sisakot a mikrobeállító kerékkel állíthatja be saját fejméretéhez.

Viseléskor a következőket kell figyelembe venni: A sisakot nem szabad túlságosan a homlokra húzni, hogy ne akadályozza a perifériás látást, de a tarkóra se húzza rá túlságosan, hogy védje a homlokát. (1. kép). A viselési pozíció a homlok és a nyak területén található belső elemek segítségével, optimálisan, több fokozatban az adott fejformához állítható be a tökéletes elhelyezkedés érdekében. A belső elemek klikk rendszerrel állíthatók be (a kisebb, 53 és 58 cm közötti fejméretekhez a felső pozíciót, a nagyobb, 58 és 63 cm közötti fejméretekhez az alsó pozíciót használja) (2. kép), a tarkórészen pedig egy kerék és egy állítható nyakpánt

segítségével (3. kép).

A sisak megfelelő illeszkedésének ellenőrzéséhez rázza meg a fejét: a sisak nem mozdulhat el se előre, se hátra, se oldalra. A Scator (-E) védősisakokhoz előírt pántokat/állszíjat (nem részei a szállítási terjedelemnek, tartozékként vásárolhatók meg) az első viseléskor úgy kell beállítani, hogy szorosan és kényelmesen illeszkedjen a fejhez a fülek alatt, anélkül, hogy hozzáérne a fülekhez vagy eltakarná azokat. A csatokat úgy állítsa be, hogy a pántok „Y"-ot alkossanak a fülcimpa alatt. Ebben a két oldalon elhelyezett, optimális rögzítőegységgel ellátott, kényelmes szíjelosztók segítenek. A munka megkezdése előtt feltétlenül zárja az állcsatot. Az állcsat beállításakor ügyeljen arra, hogy az állkapocscsont alatt legyen. Állítsa be a szíj feszességét: A szíj nem lehet túl feszes vagy túl laza. A szíjak biztonságos illeszkedésének ellenőrzéséhez, vegye fel a sisakot, és zárja a csatot. Nyissa ki a száját. Ekkor éreznie kell a szíj ellenállását a nyakán. Ezután próbálja meg elhúzni a sisakot előre vagy hátra. A sisak nem mozdulhat el eközben. A beállítás után a szíjak a szíjcsattal rögzíthetők, vagy szükség esetén a szíjcsat összenyomásával nyithatók. A felhasználó által előzetesen elvégzett kockázatelemzés alapján kell eldönteni, hogy szükség van-e az állszíjra.

Karbantartás, tisztítás és ellenőrzés
A sisakot rendszeres időközönként ellenőrizni kell látható hibák szempontjából. A sisakot ütés vagy sérülés után ki kell cserélni, mert a védőhatás kívülről látható jelek nélkül is jelentős mértékben csökkenhet. Soha ne módosítsa a sisakot, és ne távolítsa el az eredeti alkatrészeket, mivel ez csökkenti a sisak védőhatását, beleértve annak szigetelésvédelmét is. Ne fessen vagy ragasszon semmit a sisakra, mert a káros összetevők csökkenthetik a stabilitást és a védőhatást. E szabály alól kivételt képeznek a gyártó által ajánlott fényvisszaverő matricák és címkék. Ne módosítsa a sisakot, és ne használja a rendeltetésétől eltérő módon. A sisak héja, a fejgyűrű és a levehető belső párnák kézzel tisztíthatók langyos víz, puha kendő vagy oldószermentes tisztítószer segítségével. Ugyanez vonatkozik a napellenzőre és az arcvédőre is. Soha ne használjon oldószereket, szennyező termékeket (alkohol stb.), egyéb tisztítószereket, vegyszereket vagy koptató hatású anyagokat. Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

Szállítás és tárolás
Az egyéni védőeszköz szállítására az eredeti csomagolást használja. A sisakot száraz, napfénytől védett helyen, szobahőmérsékleten, jól szellőző helyiségben kell tárolni. A sisakot tilos -30 °C alatti és 50 °C feletti hőmérsékletnek kitenni, különben elveszíti védő tulajdonságait. Ne tárolja üvegablaknál, pl. autóban (nagyító hatás), illetve fűtés vagy hőforrások közelében. A tárolásra a gyártó által kínált védőtáska is használható.

Tartozékok
Kompatibilis tartozékok: ABUS szemvédő napellenző, víztiszta vagy színezett (ASVK-01 / EN 166 és ASVG-01 / EN 172), ABUS arcvédő, víztiszta (ASGK-01 / EN 16321-1), ABUS fémhálós arcvédő (ASGM-01 / EN 16321-3), ABUS napellenző/arcvédő szerelőadapterek és napellenzővédő Spector (-E). ABUS hallásvédő (ASGS-01 / EN 352-3), pótpárnák, lámpaklipszek vagy állszíjak Spector (-E) és Scator (-E) sisakokhoz. ABUS tarkóvédő, ABUS sisaktáska, ABUS kártyatartó. Érdeklődjön a kereskedőnél vagy a gyártónál, hogy a fent felsorolt tartozékok elérhetők-e. Kizárólag az ABUS szerelékeit és tartozék alkatrészeket használja.

Élettartam
Ez a sisak korlátozott élettartamú, függetlenül az opcionális követelményektől, és kopás vagy ütés első jeleinél ki kell cserélni, vagy akkor, ha már nem illeszkedik. Rendszeres időközönként ellenőrizze a sisakját látható sérülések szempontjából. A védősisakot a használat mértékétől és mindenkori körülményeitől függően az első használat után 4-5 évvel ki kell cserélni. Az elkerülhetetlen anyagfáradás miatt azonban a gyártás dátumától számított legfeljebb 8 év elteltével ki kell cserélni a sisakot, még akkor is, ha nem látható rajta egyértelmű vagy műszaki hiba. A gyártó nem vállal felelősséget a közvetlen vagy közvetett károkért.

További információk
A megfelelő védelem érdekében a sisaknak illeszkednie kell a felhasználó fejméretéhez, vagy azt a felhasználó fejméretéhez kell igazítani. A sisakot úgy terveztük, hogy egy ütés energiáját a sisakhéj és a pánt részleges megsemmisülése vagy sérülése révén nyelje el. Ha az ilyen károk nem is láthatók azonnal, minden sisakot ki kell cserélni, amelyet erős ütés ért. Felhívjuk a felhasználók figyelmét az abból eredő veszélyekre is, ha a gyártó ajánlásától eltérően módosítják vagy eltávolítják a sisak eredeti alkatrészeit. A sisakokat nem szabad a sisak gyártója által nem ajánlott módon átalakítani szerelékek felszerelése céljából. Ne vigyen fel festéket, oldószereket, ragasztókat vagy öntapadós címkéket, kivéve a sisak gyártójának utasításai szerint.

Műszaki adatok

01/2024:	Gyártás hónapja/éve
ABUS:	Gyártó
SCATOR-E:	Típusmegjelölés
AKS-02-E:	Műszaki név
EN 397:	Vizsgálati szabványok
53–63 cm:	Fejkörméret
ABS:	Anyag
-30°:	Nagyon alacsony hőmérséklet
LD:	Oldalirányú alakváltozás
CE:	CE-jelölés
	Feszültség alatt végzett munkák az EN 50365:2002 szerint (ha ez a szimbólum látható a sisak címkéjén)
0. osztály:	1000 V ACX és 1500 V DC névleges feszültségig használható.

(RO) Manual de instrucţiuni Scator-E

Felicitări! Sunteţi acum proprietarul unei căşti de protecţie industrială ABUS de calitate superioară. Această cască a fost produsă în condiţii stricte şi este certificată în conformitate cu următoarele standarde EN 397+A1:2012 şi EN 50365:2002.

- Vă rugăm să citiţi şi să respectaţi aceste instrucţiuni de siguranţă. Nerespectarea acestor instrucţiuni poate duce la rănirea persoanelor şi/sau la deteriorarea dispozitivului!
- Păstraţi materialul de ambalare departe de copii: Pericol de sufocare!
- Această cască este un echipament de protecţie personală (PPE) de categoria III şi a fost supusă unei examinări de tip CE. Această cască este conformă cu Regulamentul (UE) 2016/425.
- Declaraţia de conformitate UE completă poate fi găsită online https://docs.abus.com/.
- Această cască de protecţie a fost certificată de Testhaus N.B. nr. 2754 ALIENOR Certifcation,ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Chatellerault, Franţa.

Atenţie: Această cască oferă cea mai bună protecţie posibilă pentru cap, dar nu este indestructibilă. Chiar şi căştile de protecţie testate în conformitate cu orientările şi standardele nu garantează indestructibilitatea şi excluderea rănilor.

Informaţii generale
Această cască este conformă cu standardul EN 397+A1:2012. Această cască de protecţie industrială este concepută pentru a proteja capul de influenţele mecanice, cum ar fi impacturile şi obiectele care cad sau se balansează, şi a fost dezvoltată şi este destinată muncii în medii industriale în conformitate cu EN 397.În plus, casca îndeplineşte următoarele cerinţe opţionale ale EN 397: Protecţie la impacturi până la -30 °C, rezistenţă la deformări laterale. Această cască este, de asemenea, conformă cu standardul EN 50365:2002 privind căştile izolatoare de electricitate pentru lucrul la instalaţii de joasă tensiune. Această cască izolatoare electrică nu poate fi utilizată singură. Este necesar să se utilizeze alte echipamente de protecţie izolatoare, în funcţie de riscurile asociate activităţii. Înainte de fiecare utilizare, utilizatorul are obligaţia şi responsabilitatea de a verifica dacă casca este deteriorată. Fiecare utilizator este responsabil pentru propriile acţiuni, decizii şi siguranţă şi îşi asumă consecinţele nerespectării instrucţiunilor recomandate de producător. Se atrage atenţia utilizatorului asupra pericolului care apare dacă componentele originale ale căştii sunt modificate sau îndepărtate împotriva recomandărilor producătorului. Această cască este proiectată şi fabricată pentru a absorbi energia generată de un impact prin distrugerea sau deteriorarea parţială a cochiliei căştii şi a accesoriilor interioare. Fiecare cască trebuie înlocuită imediat după un impact grav, chiar dacă daunele nu sunt vizibile imediat. Această cască poate fi folosită numai şi numai pentru activitatea pentru care este omologată (a se vedea marcajul). Dacă nu înţelegeţi pe deplin instrucţiunile de utilizare, nu utilizaţi acest echipament şi nu ezitaţi să contactaţi producătorul.

Reglare
Condiţia prealabilă astfel încât casca dumneavoastră să îndeplinească o funcţie de protecţie optimă este ca aceasta să se potrivească şi să fie poziţionată corect. Poziţionaţi casca astfel încât să se aşeze orizontal pe cap şi să se potrivească perfect pe cap. Reglaţi casca la dimensiunea individuală a capului dumneavoastră cu ajutorul roţii micro-reglabile.

Trebuie respectate următoarele poziţii: Casca nu trebuie purtată prea jos pe frunte, pentru a nu afecta vederea periferică, şi nici prea jos pe gât pentru a proteja fruntea. (Imaginea 1). Poziţia de purtare poate fi ajustată în mod optim la forma respectivă a capului în mai multe etape, prin intermediul accesoriilor interioare din zona frunţii şi a gâtului, pentru a obţine

o poziţionare perfectă. Accesoriile interioare pot fi reglate cu ajutorul unui sistem de clic (Folosiţi poziţia superioară pentru capetele de dimensiuni mai mici, cuprinse între 53-58 cm, şi poziţia inferioară pentru capetele de dimensiuni mai mari, cuprinse între 58-63 cm) (Imaginea 2) şi în zona gâtului cu ajutorul unei rotiţe şi a unei benzi de gât reglabile pe înălţime (Imaginea 3).

Pentru a verifica dacă casca este aşezată corect, scuturaţi-vă capul: casca nu trebuie să se mişte înainte, înapoi sau în lateral. Curelele/cureluşele pentru bărbie specificate pentru Scator (-E) (nu sunt incluse în pachetul de livrare şi pot fi achiziţionate ca accesoriu) trebuie să fie ajustate atunci când sunt purtate pentru prima dată, astfel încât să fie tensionate şi confortabile pe cap, sub urechi, fără a atinge sau acoperi urechile. Reglaţi cataramele astfel încât curelele să formeze un „Y" sub lobul urechii. Distribuitorii de curea convenabili pe ambele părţi, cu unitate de fixare optimă, vă ajută să faceţi acest lucru. Asiguraţi-vă că închideţi catarama de la bărbie înainte de a începe lucrul. Atunci când reglaţi catarama bărbiei, asiguraţi-vă că aceasta nu se află la nivelul maxilarului. Reglaţi tensiunea curelei: cureaua nu trebuie să fie nici prea strânsă, nici prea moale. Pentru a verifica dacă chingile se potrivesc bine, puneţi casca şi închideţi catarama. Deschideţi gura. Ar trebui să simţiţi rezistenţa curelei pe gât. Apoi încercaţi să trageţi casca din faţă sau din spate. Acesta nu trebuie să se mişte atunci când faceţi acest lucru. După reglare, curelele pot fi fixate cu ajutorul clemei de curea sau, dacă este necesar, pot fi deschise prin strângerea clemei de curea. Utilizarea unei curele de bărbie trebuie decisă pe baza unei analize de risc efectuate în prealabil de către utilizator.

Întreţinere, curăţare şi inspecţie
Casca de protecţie trebuie verificată la intervale regulate pentru a detecta defectele vizibile. Casca trebuie înlocuită după impact sau deteriorare, deoarece efectul de protecţie poate fi grav afectat chiar şi fără semne vizibile. Nu modificaţi niciodată casca şi nu scoateţi niciodată piesele originale, deoarece astfel se reduce efectul de protecţie al căştii, inclusiv protecţia izolatoare. Nu vopsiţi şi nu lipiţi nimic pe cască, deoarece ingredientele dăunătoare ar putea reduce stabilitatea şi efectul de protecţie. Excepţie fac autocolantele reflectorizante sau etichetele recomandate de producător. Nu modificaţi niciodată casca şi nu o utilizaţi în mod necorespunzător. Coiful căştii, inelul pentru cap şi plăcuţele interioare detaşabile pot fi curăţate manual cu apă călduţă, cu cârpe moi sau cu detergenţi fără solvenţi. Acest lucru este valabil şi pentru vizieră şi protecţia feţei. Nu utilizaţi niciodată solvenţi, produse contaminante (alcool etc.), alţi agenţi de curăţare, substanţe chimice sau materiale abrazive. Utilizaţi numai piese de schimb originale.

Transport şi depozitare
Vă rugăm să folosiţi ambalajul original pentru transportul EIP. Casca trebuie depozitată într-un loc uscat, ferit de lumina soarelui, la temperatura camerei, într-o încăpere bine ventilată. Casca nu trebuie expusă niciodată la temperaturi mai mici de -30 °C şi mai mari de 50 °C, altfel îşi va pierde proprietăţile de protecţie. Nu depozitaţi în spatele geamurilor de sticlă, de exemplu, în maşină (efect de lupă), sau în apropierea surselor de încălzire sau de căldură. De asemenea, se poate folosi o geantă de protecţie oferită de producător.

Accesorii
Accesorii compatibile: Vizieră de protecţie a ochilor ABUS transparentă sau colorată (ASVK-01 / EN 166 şi ASVG-01 / EN 172), ecran facial ABUS transparent (ASGK-01 / EN 16321-1), ecran facial ABUS cu plasă metalică (ASGM-01 / EN 16321-3), Adaptoare de montare pentru protecţia vizierei/protecţia feţei ABUS şi protecţia vizierei Spector(-E). Protecţie auditivă ABUS (ASGS-01 / EN 352-3), plăcuţe de înlocuire, cleme pentru lămpi sau curele de bărbie specificate pentru căştile Spector (-E) şi Scator (-E). Protecţie pentru gât ABUS, geantă pentru cască ABUS, suport pentru carte de identitate ABUS. Verificaţi la dealerul sau producătorul dumneavoastră dacă

sunt disponibile accesoriile enumerate mai sus. Utilizaţi numai piese de fixare şi accesorii de la ABUS.

Durată de viaţă
Această cască are o durată de viaţă limitată, indiferent de cerinţele opţionale, şi trebuie înlocuită la primul semn de uzură, la primul impact sau atunci când nu se mai potriveşte. Verificaţi la intervale regulate casca de protecţie pentru a vedea dacă prezintă deteriorări vizibile. În funcţie de gradul de utilizare şi de condiţiile specifice de utilizare, o cască de protecţie trebuie înlocuită după 4-5 ani de la prima utilizare. Având în vedere oboseala inevitabilă a materialelor, casca trebuie totuşi înlocuită la cel mult 8 ani de la data fabricaţiei, chiar dacă nu prezintă defecte vizibile sau tehnice evidente. Producătorul nu poate fi tras la răspundere pentru daune directe sau indirecte.

Informaţii suplimentare
Pentru o protecţie adecvată, această cască trebuie să se potrivească sau să fie ajustată la dimensiunea capului utilizatorului. Casca este făcută să absoarbă energia unei lovituri prin distrugerea parţială sau deteriorarea cochiliei şi a hamului şi, chiar dacă astfel de deteriorări nu sunt vizibile, orice cască supusă unui impact puternic trebuie înlocuită. De asemenea, se atrage atenţia utilizatorilor asupra pericolului de a modifica sau de a îndepărta oricare dintre părţile componente originale ale căştii, altfel decât conform recomandărilor producătorului căştii. Căştile de protecţie nu trebuie adaptate în scopul montării de accesorii în niciun mod nerecomandat de producătorul căştii. Nu aplicaţi vopsea, solvenţi, adezivi sau etichete autoadezive, decât în conformitate cu instrucţiunile producătorului căştii.

Date tehnice

01/2024:	Luna / anul de producţie
ABUS:	Producător
SCATOR-E:	Denumire de tip
AKS-02-E:	Denumire tehnică
RO 397:	Standarde de testare
53-63 cm:	Lăţimea capului
ABS:	Material
-30°:	Temperatură foarte scăzută
LD:	Deformare laterală
CE:	Marca CE
	Live funcţionează în conformitate cu EN 50365:2002 (atunci când acest simbol este marcat pe eticheta căştii)
Clasa 0:	funcţionează cu o tensiune nominală de până la 1000 V ACX şi 1500 V DC.

(LT) Scator-E instrukcijų vadovas

Sveikinimai! Nuo šiol esate aukščiausios „ABUS“ pramoninės saugos šalmo savininku. Šis šalmas buvo pagamintas vadovaujantis griežtomis sąlygomis ir yra sertifikuotas pagal šiuos standartus EN 397+A1:2012 ir EN 50365:2002.

- Perskaitykite ir vadovaukitės šiomis saugos instrukcijomis. Nesilaikant šių nurodymų gali būti sužaloti žmonės ir (arba) priemonė sugadinta!
- Pakuotės medžiagas laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje: Uždusimo pavojus!
- Šis šalmas yra III kategorijos asmeninė apsaugos priemonė (AAP), todėl jis buvo išbandytas pagal CE tipo reikalavimus. Šis šalmas atitinka (ES) 2016/425 reglamentą.
- Visą ES atitikties deklaraciją galite atsisiųsti nuorodoje https://docs.abus.com/.
- Šis saugos šalmas buvo sertifikuotas „Testhaus N.B.“ Nr. 2754 ALIENOR Certifcation, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Chatellerault, Prancūzija.

Dėmesio! Šis šalmas užtikrina geriausią įmanomą galvos apsaugą, tačiau jis nėra nesunaikinamas. Net ir pagal pateiktas rekomendacijas ir standartus išbandyti šalmai neužtikrina nesunaikinamumo ir traumų išvengimo.

Bendroji informacija
Šis šalmas atitinka EN 397+A1:2012 standartą. Šis pramoninis apsauginis šalmas skirtas apsaugoti galvą nuo mechaninio poveikio, pvz., smūgių, krentančių ar svyruojančių objektų, ir yra sukurtas bei skirtas darbui pramoninėje aplinkoje vadovaujantis EN 397 standartu. Be to, šalmas atitinka šiuos neprivalomus standarto EN 397 reikalavimus: Apsaugą nuo smūgių iki -30 °C, atsparumą šoniniam deformavimuisi. Šis šalmas taip pat atitinka EN 50365:2002 standartą, taikomą elektrą izoliuojantiems šalmams, skirtiems darbui su žemos įtampos įrenginiais. Šis elektrą izoliuojantis šalmas negali būti naudojamas tik kaip vienintelė priemonė. Atsižvelgiant į su darbu susijusią riziką, būtina naudoti ir kitas izoliacines apsaugos priemones. Kas kartą prieš naudojant šalmą naudotojas privalo ir yra atsakingas už šalmo būklės patikrą. Visi naudotojai yra atsakingi už savo veiksmus, sprendimus ir saugumą bei prisiima pasekmes, susijusias su gamintojo rekomenduojamų instrukcijų nesilaikymu. Naudotojas yra informuojamas apie pavojų, kuris kyla tuo atveju, kai originalios šalmo sudedamosios dalys yra keičiamos arba pašalinamos nesilaikant gamintojo rekomendacijų. Šis šalmas suprojektuotas ir pagamintas taip, kad sugertų smūgio sukeliamą energiją, iš dalies suardydamas arba pažeisdamas šalmo karkasą ir vidaus įrangą. Kiekvieną šalmą po stipraus smūgio būtina nedelsiant pakeisti nauju, net jei pažeidimai iš karto ir nepastebimi. Šis šalmas gali būti naudojamas išskirtinai tik veiklai, kuriai naudoti jis yra patvirtintas (žr. ženklinimą). Jei ne iki galo suprantate visas naudojimo instrukcijas, nenaudokite šios priemonės ir nedvejodami kreipkitės į gamintoją.

Reguliavimas
Kad jūsų šalmas atliktų optimalią apsaugos funkciją, jis turi tinkamai priglusti ir jį būtina tinkamai užsidėti. Užsidėkite šalmą taip, kad jis būtų horizontaliai ant galvos ir gerai prie jos priglustų. Naudodami mikroreguliuojamąjį ratuką sureguliuokite šalmą pagal individualų galvos dydį.

Būtina laikytis šių nuostatų: Šalmas neturėtų būti nešiojamas per žemai pakibęs ant kaktos, kad netrukdytų matyti į šonus ir neturėtų būti nešiojamas per žemai pakibęs ant kaklo, kad apsaugotų kaktą. (1 paveikslėlis). Dėvėjimo padėtį galima optimaliai pritaikyti prie atitinkamos galvos formos keliais etapais, naudojant vidines detales kaktos ir kaklo srityse, kad būtų pasiekta tinkama padėtis. Vidaus įrangą galima reguliuoti spustelėjimo sistema (Viršutinę padėtį naudokite mažesniems 53-58 cm, o apatinę - didesniems 58-63 cm galvos dydžiams)

(2 paveikslėlis) o kaklo srityje - ratuku ir reguliuojamo aukščio kaklo juostele (3 paveikslėlis).

Norėdami patikrinti, ar šalmas tinkamai uždėtas, papurtykite galvą: šalmas negali judėti pirmyn, atgal ar į šonus. Pirmą kartą dėvint „Scator" (-E) atitinkami dirželiai ir (arba) smakro juostelė (nepristatomi, juos galima įsigyti kaip atskirą priedą) turi būti sureguliuoti taip, kad būtų įtempti ir patogiai priglustų prie galvos po ausimis, bet neliestų ir neuždengtų ausų. Sureguliuokite sagtis taip, kad dirželiai po ausies speneliu sudarytų „Y" formą. Tai padaryti padeda patogūs diržų paskirstymo įtaisai abiejose pusėse su optimaliu tvirtinimo įtaisu. Prieš pradėdami darbą būtinai užsekite smakro sagtį. Reguliuodami smakro sagtį įsitikinkite, kad ji nėra žandikaulio lygyje. Sureguliuokite dirželio įtempimą: dirželis neturi būti nei per daug įtemptas, nei per daug laisvas. Norėdami patikrinti, ar dirželiai gerai priglunda, užsidėkite šalmą ir užveržkite sagtį. Atidarykite burną. Turėtumėte jausti dirželio pasipriešinimą ant kaklo. Po to pabandykite šalmą patraukti iš priekio arba iš nugaros. Kai tai darote, šalmas neturi judėti. Sureguliavus dirželius galima užfiksuoti dirželius spaustuku arba, jei reikia, atsegti paspaudus dirželių spaustuką. Ar būtina naudoti smakro diržą, reikia nuspręsta remiantis naudotojo iš anksto atlikta analize.

Techninė priežiūra, valymas ir apžiūra
Turi būti reguliariai tikrinama, ar ant šalmo nėra matomų defektų. Po smūgio ar pažeidimo šalmą reikia pakeisti, nes jo apsauginis poveikis gali smarkiai susilpnėti net ir be matomų požymių. Niekada nekeiskite šalmo ir nešalinkite originalių jo dalių, nes tokiu būdu sumažinsite apsauginį šalmo poveikį, įskaitant apsaugą nuo izoliacijos. Nedažykite ir nelipdykite jokių objektų ant šalmo, nes nereikalingi objektai gali sumažinti stabilumą ir apsauginį poveikį. Išimtis - gamintojo rekomenduojami šviesą atspindintys lipdukai arba etiketės. Jokiais būdais nekeiskite šalmo ir nenaudokite jo ne pagal paskirtį. Šalmo korpusą, galvos žiedą ir nuimamas vidines pagalvėles galima valyti rankomis drungnu vandeniu, minkštomis šluostėmis arba valikliais be tirpiklių. Šios instrukcijos taikomos ir skydeliui bei veido apsaugai. Niekada nenaudokite tirpiklių, teršalų (alkoholio ir pan.), kitų valymo priemonių, cheminių ar abrazyvinių medžiagų. Naudokite tik originalias atsargines dalis.

Transportas ir laikymas
Asmeninei apsaugos priemonei gabenti naudokite originalią pakuotę. Šalmas turi būti laikomas sausoje vietoje, toliau nuo saulės spindulių, kambario temperatūroje, gerai vėdinamoje patalpoje. Šalmo negalima laikyti žemesnėje nei -30 °C ir aukštesnėje nei 50 °C temperatūroje, nes kitu atveju jis praras savo apsaugines savybes. Nelaikykite už stiklinių langų, pvz., automobilio (didinamojo stiklo efektas), šalia šildymo ar šilumos šaltinių. Taip pat galima naudoti gamintojo siūlomą apsauginį maišelį.

Priedai
Suderinami priedai: ABUS akių apsauginis skydelis skaidrus arba tamsintas (ASVK-01 / EN 166 ir ASVG-01 / EN 172), ABUS veido skydelis skaidrus (ASGK-01 / EN 16321-1), ABUS metalinis tinklinis veido skydelis (ASGM-01 / EN 16321-3), ABUS apsauginio skydelio / veido skydo tvirtinimo adapteriai ir apsauginis skydelis Spector(-E). „Spector" (-E) ir „Scator" (-E) šalmams nurodyta ABUS klausos apsauga (ASGS-01 / EN 352-3), atsarginės pagalvėlės, žibintų spaustukai arba smakro dirželiai. ABUS kaklo apsauga, ABUS šalmo krepšys, ABUS ID kortelės laikiklis. Pasitarkite su pardavėju arba gamintoju, ar galima įsigyti pirmiau išvardytus priedus. Naudokite tik ABUS priedus ir papildomas dalis.

Naudojimo laikas
Nepriklausomai nuo neprivalomų reikalavimų, šio šalmo naudojimo laikas yra ribotas, todėl jį būtina pakeisti vos pastebėjus pirmuosius nusidėvėjimo, smūgio požymius arba jei jis naudotojui nebetinka. Reguliariai tikrinkite, ar šalmas nėra akivaizdžiai pažeistas. Priklausomai nuo naudojimo laipsnio ir konkrečių naudojimo sąlygų, apsauginį šalmą reikia keisti praėjus 4-5 metams po pirmojo naudojimo. Tačiau dėl neišvengiamo medžiagos nusidėvėjimo šalmas turi būti pakeistas praėjus ne daugiau nei 8 metams nuo jo pagaminimo datos, net jei ir nesimato akivaizdžių ar techninių defektų. Gamintojas negali būti laikomas atsakingu už tiesioginę ar netiesioginę žalą.

Papildoma Informacija
Siekiant užtikrinti tinkamą apsaugą, šalmas turi būti pritaikytas arba sureguliuotas pagal naudotojo galvos dydį. Šalmas pagamintas taip, kad sugertų smūgio energiją dėl dalinės dirželio ar korpuso destrukcijos arba pažeidimo, todėl net jei tokie pažeidimai gali būti lengvai nepastebėti, visi tokius stiprius smūgius patyrę šalmai turėtų būti pakeisti. Taip pat atkreipiamas naudotojų dėmesys į pavojų, kurį kelia šalmo originalių sudedamųjų dalių keitimas ar pašalinimas ne pagal šalmo gamintojo nurodymus. Šalmai neturėtų būti pritaikomi tvirtinimo įtaisams tvirtinti jokiais šalmo gamintojo nerekomenduojamais būdais. Nenaudokite dažų, tirpiklių, klijų ar lipnių etikečių, išskyrus atvejus, kai laikomasi šalmo gamintojo nurodymų.

Techniniai duomenys

2024 01:	Gamybos mėnuo / metai
ABUS:	Gamintojas
SCATOR-E:	Tipo pavadinimas
AKS-02-E:	Techninis pavadinimas
EN 397:	Bandymo standartai
53-63 cm:	Galvos plotis
ABS:	Medžiaga
-30°:	Labai žema temperatūra
LD:	Šoninis deformavimasis
CE:	CE ženklas
	Darbai esant įtampai pagal EN 50365:2002 (kai šis simbolis pažymėtas ant šalmo etiketės
0 klasė:	darbai su nominalia įtampa iki 1000 V ACX ir 1500 V DC.